

**AGENCE DE VOYAGES CAA**

**Montréal (3 jours)**  
**Exposition de Renoir à Picasso**  
 12 et 13 juillet départ de Québec en autocar  
 à partir de **179\$** (occ. quad.)

Pour informations consultez l'un de nos succursales

# PARTIR

**AGENCE DE VOYAGES CAA**

**Montréal (3 jours)**  
**Exposition de Renoir à Picasso**  
 12 et 13 juillet. Départ de Québec en autocar  
 à partir de **179\$** (occ. quad.)

Pour informations consultez l'un de nos succursales

## Hull fête ses 200 ans



VILLE DE HULL  
 «Théophile», un autobus qui fait un circuit touristique autour de la ville de Hull pendant la saison estivale.

GÉRARD CODERRE  
 Collaboration spéciale

■ Si le site occupé aujourd'hui par la ville de Hull, situé à proximité des chutes des Chaudières, est fréquenté depuis fort longtemps, notamment par les Amérindiens, et plus tard par les explorateurs, qui devaient y faire du portage pour contourner cet obstacle naturel, il n'est occupé en permanence que depuis 1800, alors que s'y établit Philemon Wright, originaire de Woburn (Massachusetts), pour y exploiter les richesses de la région.

«Asticou» (Place du Portage), comme l'appellent les Indiens, se trouve pourtant sur une voie navigable qui est empruntée dès le début du XVII<sup>e</sup> siècle par les Étienne Brûlé, Samuel de Champlain, les nombreux explorateurs partis à la conquête de l'Ouest et les missionnaires en route pour la Huronie (région de la baie Georgienne, en Ontario). La rivière des Outaouais fait alors partie de la première transcanadienne qui fait le lien entre la vallée du Saint-Laurent et les régions des Grands Lacs et de la baie d'Hudson.

Le commerce du bois est, dès le début de la fondation de Hull, l'activité commerciale dominante et diverses constructions (moulin, scierie, forge, magasin, hôtel, église, etc.) sortent bientôt de terre.



GÉRARD CODERRE  
 Les Terrasses de la Chaudière, un des complexes d'édifices à bureaux abritant plusieurs ministères et organismes fédéraux qui ont été aménagés dans les années 1970 pour assurer une présence fédérale sur la rive québécoise de l'Outaouais. Les Terrasses de la Chaudière ont été construites sur des terrains occupés au début du XX<sup>e</sup> siècle par des entrepôts, des cours à bois et des étables de la compagnie E. B. Eddy, puis par des hôtels, des tripots et des maisons closes qui valurent au secteur le surnom de «Petit Chicago».

Vers 1850, un autre Américain, E. B. Eddy, originaire de Bristol (Vermont), s'établit à son tour à Hull, et fabrique, pour gagner sa vie, des planches à laver, des seaux, des cuves, des épingles à linge et des allumettes de bois qui feront la renommée de Hull, longtemps considérée comme la ville aux allumettes. En 1871, E. B. Eddy est déjà un des grands manufacturiers de bois du continent. Avec les années, il se lance dans de nouveaux projets : fabrication de pâte et papier, de fibres de bois et de résine comprimée, etc.

C'est donc autour des usines de E. B. Eddy que Hull, appelée «Wrightville» avant d'être constituée en municipalité le 23 février 1875, va se développer sur l'île de Hull d'abord, territoire délimité par le ruisseau de la Brasserie, le lac Leamy (près du casino de Hull) et la rivière des Outaouais.

De l'autre côté du ruisseau de la Brasserie, près des usines de E. B. Eddy, va se développer également, à partir de 1870, le «village d'Argentine», un quartier résidentiel largement occupé par la classe dirigeante anglophone. Le village d'Argentine aurait ainsi été appelé en raison de l'existence d'une mine de mica à proximité et des résidus

brillants de ce minéral qu'on appelait «argentine» dans le langage courant, sans doute une référence à la brillance de l'argent. Ce «village» donc, qui couvre quelques rues à peine (Front, Taylor et Wright), compte encore aujourd'hui une trentaine de maisons construites entre 1870 et 1915 et constitue un témoin important de l'histoire de la ville de Hull.

### LE GRAND FEU DE 1900

Les villes canadiennes, sorties tout droit de la forêt, et toutes faites de bois, étaient tôt ou tard la proie des flammes. Une rue, un quartier, et parfois même toute une ville s'embrasaient comme un feu de paille.

C'est ainsi qu'en 1845, la moitié de la population de la ville de Québec se retrouve sans foyer. Sept ans plus tard, soit en 1852, c'est autour de Montréal de voir plus de 1000 maisons s'envoler en fumée. Hull n'est évidemment pas en reste et l'histoire de cette ville semble avoir été marquée par une suite d'incendies.

Voir 200 en I 2 >

AUTRE TEXTE  
 □ Capitale de l'Outaouais Page I 2

Hull fut longtemps considérée comme la ville aux allumettes



GÉRARD CODERRE  
 Le parc multi-activités, le long de la rivière des Outaouais.

# Tadoussacries

Redécouvrez le plaisir d'être à deux... avec les enfants ! Loin de la ville. Farniente de la table. Douceur de vivre. Le Saint-Laurent se donnant en spectacle continué.

- 1 chambre, 2 nuits
- 2 soupers table d'hôte
- 2 petits-déjeuners américains
- Une entrée gratuite au Centre d'interprétation du Milieu Marin

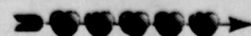
À partir de **169\$** par personne, en occupation double, taxes en sus.

Réservations et renseignements sur nos forfaits baleines

HÔTEL Tadoussac  
 1 800 561 0718



L'APPROCHE Dufour



# 200 Incendie l'année du centenaire

Suite de la I 1

L'incendie du jeudi 26 avril 1900, année du centenaire de la fondation de la ville, qui frappe Hull et franchit même la rivière des Outaouais pour s'en prendre à la ville d'Ottawa fait la manchette des journaux d'Amérique du Nord et de tout l'Empire britannique.

Si un événement a marqué l'histoire, l'imagination et la conscience collective des Hullois, c'est bien ce grand feu qui a détruit la plus grande partie de la ville, il y a de cela 100 ans cette année. Le feu, qui prend naissance dans une cuisine d'une des nombreuses maisons de bois de l'île de Hull, ne tarde pas à se propager et à raser des quartiers entiers.

Quatre mille propriétaires perdent leur maison et quelque 15 000 personnes se retrouvent sans abri. Même la résidence de E. B. Eddy, le « Château Eddy » comme on l'appelait, et ses usines, le principal gagne-pain de cette population ouvrière, sont rasés par les flammes. Seule la « sulfite », cette construction d'un autre âge qui veille désormais, comme une tour de garde, sur le Musée canadien des civilisations, a survécu à cet incendie et témoigne encore des premières installations de E. B. Eddy.

Après l'incendie, on reconstruit les usines et la maison de E. B. Eddy (Standish Hall) sur le terrain occupé aujourd'hui par le Holiday Inn Plaza la Chaudière et on divise le territoire de l'île de Hull, qui appartient alors à la famille Wright, les grands propriétaires fonciers de la ville, en lots de 33 pieds de largeur par 100 pieds de longueur et sur lesquels on construit rapidement des maisons de stuc gris tout en profondeur pour mieux épouser les dimensions des terrains.

On peut encore voir aujourd'hui un bon nombre de ces maisons qu'on appelle « maisons allumettes » dans le centre-ville de Hull, à l'ombre des édifices à bureaux aménagés par le gouvernement fédéral dans les années 1970 pour assurer une présence fédérale du côté québécois de l'Outaouais, et où réside une population de plus en plus multiculturelle.

# La capitale régionale de l'Outaouais La ville allie bien la vie urbaine et la nature

GÉRARD CODERRE  
Collaboration spéciale

■ Située à l'ombre de la capitale nationale, Hull n'en demeure pas moins un centre important, malgré son territoire restreint, coincée littéralement entre Gatineau et Aylmer.

Si Aylmer et Gatineau s'enorgueillissent de leurs grands espaces, Hull profite du parc de la Gatineau situé dans sa cour arrière et allie bien les avantages de la vie urbaine et de la nature à proximité.

La Maison du citoyen, qui a mérité un prix d'architecture, vaut le détour. De par sa vocation administrative, culturelle et communautaire, c'est le cœur de la ville. On y trouve les bureaux de l'administration municipale et d'organismes régionaux, une bibliothèque, une galerie d'art, des salles de spectacles et des salles de réunions. Son agora est un grand lieu de rencontre.

La réputation des sentiers du parc de la Gatineau et des sentiers urbains qui sont reliés à ceux de la grande région de la capitale nationale n'est plus à faire. C'est le paradis des cyclistes, des randonneurs et des patineurs à roues alignées.

## Le paradis des cyclistes, des randonneurs et des patineurs à roues alignées

grand déploiement présentés ailleurs au Québec au cours des dernières années, a été produit par le Théâtre de la Dame de cœur et a mis en vedette une centaine de comédiens et de figurants dans l'amphithéâtre naturel du lac des Fées du 31 mai au 5 juin.

Un train de bois flottant visant à reconstituer le premier voyage de Philemon Wright à bord du *Columbo* en 1806 et à faire connaître le bicentenaire de la ville, partira de Hull le 24 juin pour se rendre à Québec.

Un autre événement important au cours de cette année sera l'inauguration de la fontaine du Sentier transcanadien au parc Jacques-Cartier à Hull. Un grand relais impliquant quelque 5000 relayeurs en motoneige, en traîneau à chiens, à cheval, en ski de fond, à bicyclette, en patins à roues alignées ou à pied, a déjà pris le départ en février à Tuktoyaktuk, dans les Territoires du Nord-Ouest, en avril à Victoria, Colombie-Britannique, et en mai à Saint-Jean, Terre-Neuve, pour converger vers Hull pour l'inauguration du plus long sentier récréatif au monde (plus de 16 000 km) le 9 septembre.

On déversera alors dans la fontaine du Sentier transcanadien de l'eau recueillie dans les océans Arctique (Tuktoyaktuk), Pacifique (Victoria) et Atlantique (Saint-Jean).

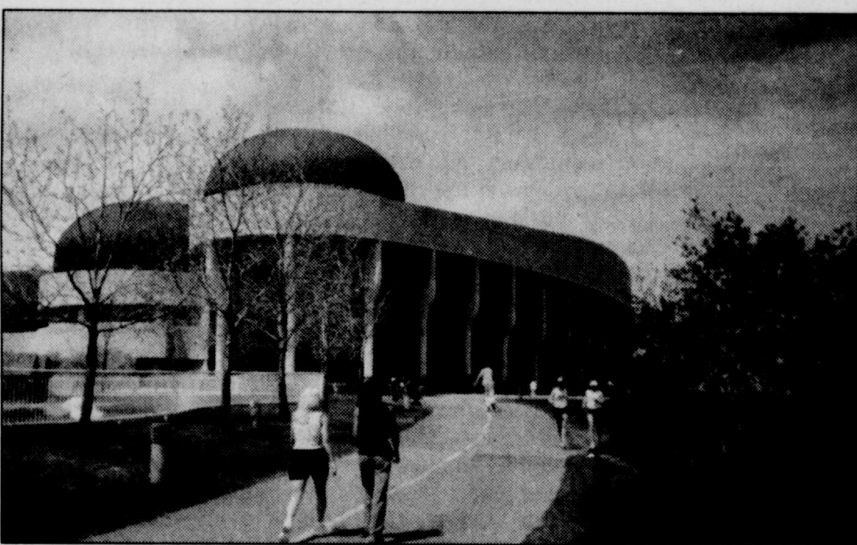


Une rue typique de Hull, avec ses « maisons allumettes ».

## CÉLÉBRATIONS

Hull mise sur ses installations existantes et ses attraits naturels pour faire des célébrations de son bicentenaire un succès. Et à ces célébrations du bicentenaire s'ajoutent également celles soulignant le millénaire dans la région de la capitale nationale.

Un grand spectacle inspiré du roman de Stéphane-Albert Boulais, *Je t'aime Abigail*, semblable à ces spectacles à



Une piste multifonctionnelle passe à proximité du Musée canadien des civilisations.

La place Aubry (Concerts du crépuscule), la rue Eddy, le boulevard Saint-Joseph (Fêtes du grand boulevard), la place du Centre (place du Centre au Zénith), le parc Moussette (Festival du petit tapis rouge), le Casino de Hull (Les Grands feux du Casino), le parc de la Gatineau (Coloris automnal), le Théâtre de l'île, la Maison du Citoyen, la Promenade du Portage (Portage en fête), la Cabane en bois rond, les Galeries de Hull, le Palais des congrès, l'Université du Québec, le parc Jacques-Cartier, le Musée canadien des civilisations, les Jardins du bicentenaire, le lac des Fées et le collège de l'Outaouais seront autant d'endroits où on soulignera d'une façon ou d'une autre ce bicentenaire qui se veut, à l'image de Hull et de la région de l'Outaouais, une fête aux dimensions humaines

où la ville n'est jamais trop loin de la campagne. Si la ville de Hull peut sembler aujourd'hui pour certains une banlieue comme les autres à l'ombre de la capitale nationale, elle demeure un lien privilégié, à la fois historique et naturel avec l'autre rive de l'Outaouais. Ce n'est, en fait, qu'en 1827 que le colonel John By s'installe du côté ontarien de la rivière des Outaouais et y fonde Bytown qui deviendra Ottawa en 1854. La construction du canal Rideau a tôt fait d'attirer ouvriers, artisans et commerçants de l'autre côté de la rivière et Bytown ne tarde pas à supplanter Wrightville. La décision prise en 1858 par la reine Victoria de faire d'Ottawa la capitale du Canada allait confirmer la prédominance de cette ville dans la région de l'Outaouais.

**VOYAGES EN GROUPE**

**CALIFORNIE, ARIZONA, NEVADA**  
30 septembre, 2 sem. **3129\$**  
Circuit complet, visites, vol de Québec, 14 repas

**OUEST CANADIEN et PARCS AMÉRICAINS**  
3 septembre, 2 sem. **2799\$**  
Vol de Québec, visites, 14 repas, Yellowstone, Seattle, Banff, Victoria, Vancouver, etc.

**ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE**  
23 septembre, 2 sem. **2648\$**  
20 repas, Londres, Orford, Stratford, Édimbourg, Dublin, etc.

**NORD DE L'ITALIE et SÉJOUR À NICE**  
14 septembre, 2 sem., 21 repas **2958\$**

**ESPAGNE et PORTUGAL**  
27 septembre, 2 sem., 26 repas **2768\$**

**EUROPE CENTRALE**  
6 octobre, 2 sem., 21 repas **3399\$**  
Salzbourg, Prague, Vienne, Budapest

**DÉCOUVERTE DE LA GRÈCE**  
14 octobre, 2 sem. **2524\$**  
Circuit, croisière, séjours à Athènes et Mykonos, 23 repas

**ISRAËL et ÉGYPTÉ**  
10 novembre, 2 sem., 24 repas. **3619\$**

**MYANMAR et MALAISIE**  
10 novembre, 19 jours, 31 repas. **3839\$**

**UNE SEULE ADRESSE**  
**SAINTE-FOY**  
2686, chemin Ste-Foy  
657-5757

**Voyages Simone Brouty**  
1101, route de l'Église - Sainte-Foy  
650-0424

**Grèce - Économisez 400\$ par couple 2879\$**  
16 jrs - 30 repas - Départ 29 septembre. Groupe 30 pers. garanti  
3 jrs Athènes, 4 jrs météores, circuit, tout en français, 8 jrs croisière cabine extérieure + Ephèse et Istanbul.  
Guidé par Stéphanie-Ann Ruatta, Maître en histoire

**TURQUIE et GRÈCE**  
16 sept. - 20 jrs, 44 repas, visites incluses  
7 jours en Grèce, 13 jours en Turquie - inclus circuits, croisière, le grand tour Turquie.

**SÉDUCTION ITALIENNE**  
Économisez 300\$ par cpl. **3345\$**  
16 sept., 39 repas, 19 jrs. (tarifs jusqu'au 15 juin)  
Circuit de l'Italie du nord au sud + Sicile

**CHINE**  
Groupes de 20 pers. - Accompagné de Montréal  
Chine populaire - 21 jrs, 8 octobre. Il reste 8 places.  
Chine, les Splendeurs - 8 octobre. Il reste 4 places.  
Chine impériale - 6 octobre. Il reste 7 places.

**Inde et Népal** À partir de **6270\$**  
22 jours - Spécial  
**Le Grand Tour de Turquie 1969\$**  
16 jours - Spécial  
Costa Del Sol - Le Pyr - 3 sem. **1197\$**  
Algarve, Portugal - App. - 3 sem. **1198\$**  
Tunisie, circuit + séjour, tout inclus **1724\$**

**FORFAITS, PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN. INCL., 1 SEMAINE À PARTIR DE:**

**PARIS** SEPTEMBRE, VOL ET HÔTEL **1049\$**  
**HOLGUIN MTL**, SEPT., 2 SEM. T. INCLUS **1079\$**  
**VARADERO MTL**, OCT., TOUT INCLUS **739\$**  
**PUERTO PLATA MTL**, JUIN, TOUT INCLUS **697\$**  
**LAS VEGAS MTL**, OCT., AVION, HÔTEL **899\$**

**FT-LAUDERDALE** NOV. 1 À 4 SEM. VOL **429\$**  
**PORTUGAL MTL**, NOV. 26 JRS, APP. 1 CH. **1244\$**  
**CANCUN MTL**, NOV. AU 10 DÉC., TOUT INCLUS **1199\$**  
**ESPAGNE MTL**, OCT., 3 SEM., APP. **1459\$**  
**GRÈCE MTL**, SEPT., CIRCUIT 16 JRS, 19 REPAS **1999\$**

**Servi Tours Agence de Voyage Inc.**  
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy  
**(418) 659-4647** Extérieur: **1-800-581-4647**  
Internet: [www.infowin.com/servitours](http://www.infowin.com/servitours) PERMIS DU QUÉBEC

**VACANCES SOLEIL 24** Nous sommes le plus gros réseau d'agences à rabais au pays.

Appelez-nous dès maintenant nous avons les MEILLEURS PRIX AU CANADA!

<b>HAVANE</b> Tropicoco* Sea Club Arenal**** 22 juin <b>699\$</b> <b>839\$</b>	<b>PUERTO VALLARTA</b> Club Viva Valarta**** 25 juin <b>949\$</b>	<b>CAYO COCO</b> Typo Cayo Coco**** Iberostar Daiquiri**** Sol Club Cayo Coco**** 24 juin <b>699\$</b> <b>829\$</b> <b>869\$</b>	<b>CANADA</b> Vancouver <b>459\$</b> Toronto <b>189\$</b> Halifax <b>599\$</b> Calgary <b>469\$</b>	<b>ÉTATS-UNIS</b> Los Angeles <b>479\$</b> San Francisco <b>479\$</b> Las Vegas <b>479\$</b> Fort Lauderdale <b>349\$</b>
--	--	--	---	---

**EUROPE**  
Paris **599\$**  
Bruxelles **539\$**  
Amsterdam **789\$**  
Londres **699\$**  
Frankfurt **789\$**

**Autres dates, destinations et tarifs disponibles**

**PUERTO PLATA**  
Casa Marina Reef\*\*\*\*  
Puerto Plata Village\*\*\*\*  
25 juin **949\$**  
**699\$**

**BAYANIBE**  
Coral Canoa Beach\*\*\*\*  
30 juin **1199\$**

**PUNTA CANA**  
Iberostar Punta Cana\*\*\*\*  
25 juin **1099\$**

**Voiture ACHAT-RACHAT**  
106-OPEN - 17 | **569\$**

**LA FRANCE** Réservez un SEJOUR aller-retour sur Paris ou les Provinces Françaises avec un plan achat/rachat de Renault ou Peugeot (OU un forfait) (OU un circuit) Paris de Montréal, Paris de Québec, Bruxelles, Hambourg, Vienne, Budapest, Lyon, Nice, Rio de Janeiro, Barcelone de MTL le 25 juin

**RABAIS 30%** par personne

**CAYO COCO** Iberostar Daiquiri **\$955**  
**PUERTO PLATA** Iberostar Daiquiri **\$995**  
Casa Marina Reef

**PROVINCES CANADIENNES** Atlantico ou Holguin Club Guardalavaca **\$845**

**Spéciaux Automne 2000** Vol + Hébergement + Transferts

<b>Espagne Costa Del Sol</b> Usp. 17 nov 20 nuits <b>\$1195</b>	<b>Portugal Algarve</b> Usp. 30 nov 18 nuits <b>\$1175</b>
---	--

**Winnipeg** 25 juin au 16 juillet **\$355**  
**Calgary** 21, 22, 23 juin au 19 juillet **\$485**  
**Vancouver** 26 juin au 7, 10 juillet **\$475**  
**Ford Lauderdale** 23, 24 au 7, 10 juillet **\$395**  
**Ozlimondo** 27 juin au 15 juillet **\$455**

**VOIES, HÔTELS, AUTOS, TOUTES DESTINATIONS DISPONIBLES. FORFAITS**  
Prix et disponibilités sujets à changement sans préavis  
Réservez Tot déjà appliqué  
Prix par personne en base double  
Taxes incluses

**Globe Trotter**  
**529-7717**  
(1-877-529-7717)  
info@voyagesglobetrotter.com  
[www.voyagesglobetrotter.com](http://www.voyagesglobetrotter.com)

**Cap-aux-Pierres aux Caraïbes? Non... Isle-aux-Coudres**

Toute la famille en vacances. Les jeunes apprendront l'histoire fascinante de l'Isle-aux-Coudres. Les parents feront l'école buissonnière.

- 1 chambre, une nuit
- 1 souper table d'hôte
- 1 petit-déjeuner américain
- Les activités de l'hôtel
- Un billet gratuit au choix pour la visite des Vieux Moulins ou du Musée de l'Isle-aux-Coudres ou du Musée des Voitures d'Éau

À partir de **80\$** par personne, en occupation double, taxes en sus.

**HÔTEL Cap-aux-Pierres**  
1 888 554 6003

**L'APPROCHE Dufour**

# Retour à l'ambiance des années 1860

## Kinnear's Mills, un patrimoine à découvrir, à moins d'une heure de Québec

IAN BUSSIÈRES

Collaboration spéciale

■ **KINNEAR'S MILLS** — À moins d'une heure de Québec, tout près de Thetford Mines, se trouve une petite communauté de 360 habitants dotée d'un patrimoine exceptionnel qui n'est exploité que depuis quelques années à des fins touristiques.

Avec ses quatre églises, Kinnear's Mills est l'une des deux municipalités québécoises désignées sites historiques et accueille maintenant à chaque été plus de 6000 touristes intéressés à revivre l'époque de la colonisation par les peuples écossais, irlandais, anglais et français.

Cette année, Germain Beaudry et son équipe de l'Écho des mémoires, en collaboration avec l'organisme Héritage Kinnear's Mills, se chargeront de l'animation du site historique.

### ANIMATION HISTORIQUE

« Avec une hausse de 30 % de l'achalandage, nous avons prouvé l'an dernier que nous pouvions rentabiliser le site. Nous sommes donc de retour cette année après avoir formé notre propre entreprise », explique M. Beaudry.

À l'aide de fresques historiques, d'ateliers-spectacles et de visites guidées animées par des comédiens en costume d'époque qui seront offerts à tous les jours du 24 juin au 4 septembre, les joyeux troubadours de l'Écho

des Mémoires proposent un retour dans l'ambiance des années 1860 et la découverte, avec de l'humour, des contes et des chansons, d'un patrimoine trop souvent oublié.

La fuite des Irlandais en Amérique suite à la grande famine de 1845, l'arrivée de James Kinnear, fondateur du village, et les voyages de son épouse Harriet, qui se rendait seule à Québec avec deux fusils en main pour approvisionner son magasin général, sont autant d'épisodes pittoresques que les touristes prendront plaisir à découvrir.

C'est d'ailleurs en grande pompe qu'est lancée, aujourd'hui, la saison touristique 2000 à Kinnear's Mills alors que les 25 cornemuseurs, percussionnistes et danseurs du prestigieux Rawdon Pipes and Drums présenteront des spectacles sur le site. Le lendemain, c'est le cornemuseur de réputation internationale Ken Mackenzie qui sera sur place

### ACHALANDAGE À LA HAUSSE

« Ce produit répond à une demande à l'échelle provinciale puisque 70 % des visiteurs proviennent de l'extérieur de la région de l'Amiante, dont près de 10 % de la région métropolitaine et de la Montérégie », souligne le président d'Héritage Kinnear's Mills, M. Jean Dagnault, qui se permet d'espérer voir 10 000 visiteurs se rendre dans son petit village cette année.

Les prévisions sont d'ailleurs excellentes à ce niveau puisque déjà 16 autobus de voyageurs ont réservé leur place sur le site historique de Kinnear's Mills cette année, une première depuis le début des visites guidées il y a trois ans.

Pour information : (418) 424-0480 ou (418) 424-3634.



Germain Beaudry, Julie Berthiaume, Rivard Fortier et Pierre Fortin ont formé la petite entreprise l'Écho des mémoires qui s'occupe cet été de l'animation du site histoire que de Kinnear's Mills.



Les joyeux troubadours de l'Écho des mémoires feront revivre pour les touristes la belle époque durant laquelle les moulins de James Kinnear amenaient la prospérité dans ce petit village situé au coeur de la vallée de la rivière Osgood.

www.lesoleil.com

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
626-8966 681-1456  
1 800 463-6940 1 800 621-1456  
5577, Henri-Bourassa, 2445, St-Foy

**Autocar - Été 2000**

Toronto, Niagara 4 j	379\$
N.-Brunswick et Acadie 5 j, 2 août	504\$
New York 4 1/2 j, juill., août	579\$
Îles-de-la-Madeleine 6 j, juill., août	859\$
Gaspésie 6 j, 8-15-17-22 juill., 5-12 août	649\$
Côte-Nord 6 j, 15 juill., 5 août	619\$
Baie James, Abitibi 7 j, 22-24 juill.	884\$

**Maritimes classiques**  
10 j, 15-21-30 juill., 11 août 1249\$  
Texas, Louisiane (avion) 11 j, 12 oct. 2204\$  
Ouest canadien (avion) 12 j 2144\$ 9 j 1854\$

**Groupes accompagnés**

Las Vegas	7 nuits, Imperial Palace, 5 sept. 829\$
Tunisie	16 j, 2 repas, 24 oct. 192\$
Grèce classique	16 j, 15 sept., circuit plus 4 nuits croisière 2582\$
Israël et Égypte	18 j, 23 sept., 34 repas avec croisière sur le Nil (4 nuits) 4499\$

**Costa del Sol, Bajondillo**  
3 sem., 11 nov. et 28 nov. 1195\$  
**Meilleur de l'Italie**  
16 j, 24 repas 2498\$  
Angleterre, Écosse, Irlande 16 j, 20 repas 2598\$  
**Tour d'Europe classique**  
14 j, 19 repas 2198\$  
**L'Accent français**  
14 j, 18 repas 1898\$  
**Portugal, Algarve**  
19 nuits, 28 oct. 1282\$

**2000**

Crowne Plaza\* 1 800-2CROWNE  
Minto Place Suite Hotel 1 800-267-3377  
Ottawa Marriott 1 800-853-8463  
Westin Ottawa\* 1 800-228-3000  
Les Suites Hotel\* 1 800-267-1989  
Novotel Ottawa\* 613-230-3033  
Sheraton Ottawa\* 1 800-489-8333  
Albert et Bay Suite Hotel\* 1 800-267-6644  
Marriott Residence Inn 1 877-478-4838  
Aristocrat Suite Hotel\* 1 800-563-5634  
Best Western Victoria Park Suites\* 1 800-485-7275  
Arc - The Hotel\* 1 800-699-2516  
Doral Inn\* 1 800-263-6725  
Embassy West Hotel\* 1 800-267-8696  
Howard Johnson Express Inn\* 1 888-891-1169  
EconoLodge Ottawa/Orieans\* 1 800-424-6423  
Travelodge Hotel\* 1 800-578-7878  
Gauthier Switzerland Inn\* 1 888-663-0000

\* Hôtels offrant les forfaits mentionnés

**Certains y viennent pour faire bonne impression; D'autres, pour découvrir les impressionnistes.**

Etant la capitale du Canada, Ottawa attire pleins de gens qui veulent laisser leurs traces dans le paysage national. Cette année, la région souhaite aussi satisfaire les amoureux de la scène artistique en les invitant à voir la magnifique exposition *Monet, Renoir et le paysage impressionniste* présentée au Musée des beaux-arts du Canada. De plus, venez nous joindre pour l'un de nos joyeux festivals d'été, venez visiter d'autres sites culturels nationaux et profitez de la nature, même jusqu'au centre-ville! Nous garantissons, vous serez impressionnés!

**Forfaits estivaux**  
A compter de 235\$

VISA

1-800-465-1867 Op. 44  
www.ottawa.com/2000

**Ottawa**

**Départ 8h, le matin.**

QUAI 19, Vieux-Port de Québec

Profitez d'une croisière exceptionnelle à bord de la Formule 1 du Saint-Laurent, le catamaran Famille Dufour II. Trois destinations vous sont offertes :

**Une journée splendide à l'Isle-aux-Coudres 74 \$**  
**Pointe-au-Pic, son paysage, son Casino 99 \$**  
(incluant jeton de jeu de 55 et jeu de cartes à l'effigie du Casino de Charlevoix.)  
**Baleines Plus, Tadoussac 129 \$**

Réservation et renseignements : 418 692 0222 ou 1 800 463 5250

Ces tarifs sont par personne. Les taxes sont en sus. Tarifs de groupes disponibles.

**L'APPROCHE Dufour**

**BALEINES PLUS**

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE



La 16<sup>e</sup> édition de l'International Benson & Hedges s'ouvre aujourd'hui à La Ronde.

**Aux feux!**  
C'est aujourd'hui que s'ouvre à Montréal, plus précisément à La Ronde, la 16<sup>e</sup> édition de l'International Benson & Hedges, « le concours d'art pyrotechnique le plus prestigieux au monde » selon les données actuellement disponibles. Les organisateurs de l'événement se promettent de présenter dix feux d'artifice comprenant un spectacle d'ouverture, huit firmes en lice et le bouquet de clôture. D'ici au 30 juillet et ce, beaux temps, mauvais temps, les feux brilleront de tous leurs éclats à 22 h. L'amateur pourra voir successivement les représentants du Japon, de la Suisse, de l'Italie, des États-Unis, de l'Australie, de l'Espagne, de l'Allemagne et du Canada. À la date du 30 juillet, 141 feux auront été lancés à Montréal depuis 1985, avec la participation de 46 firmes différentes représentant 19 pays et devant quelque 22 millions de spectateurs. Les États-Unis sont en tête du palmarès avec 15 mentions, dont 6 jupiters d'or, 4 d'argent, 1 de bronze et 4 mentions d'excellence pour la bande sonore. L'Espagne demeure

pendant le pays qui a remporté le plus de jupiters avec 12. Renseignements : 1-800-797-4537.

Moins d'animaux avec les passagers

Plusieurs compagnies aériennes ont annoncé le mois dernier des mesures visant à restreindre la présence d'animaux de compagnie dans les soutes à bagages des avions pour la période estivale. Des sources proches de l'industrie affirment toutefois que ce n'est là qu'un début et que les transporteurs devraient bientôt exiger que les animaux de compagnie soient plutôt confiés à des expéditeurs spécialisés, ce qui impliquerait naturellement une facture encore plus salée pour les propriétaires. Ainsi, le transport d'un chien de taille moyenne dans les soutes à bagages ne coûte actuellement que 50 \$ US aller simple. Ce tarif grimperait à 700 \$ s'il devait être expédié par une entreprise spécialisée puisqu'en cas d'annulation de vol ou de mauvais temps il faudrait bien que quelqu'un aille chercher la bête. Que ces mesures plaisent ou non aux propriétaires, la Société américaine pour la prévention de la cruauté contre les



Thierno Diallo

animaux y souscrit entièrement. Elle estime en effet que le transport aérien n'est pas le meilleur choix pour les animaux de compagnie car ils risquent gros si, à la suite d'une correspondance manquée, ils se retrouvent seuls dans un tas de valises, exposés à une chaleur accablante ou à un froid mordant. Les risques sont nettement moindres, dit la société, si ce sont les compagnies de transport par cargo qui s'en chargent. Ces restrictions ne s'appliquent toutefois pas aux petits chiens, aux chats, aux hamsters et autres animaux de petite taille qui sont encore acceptés, en nombre limité, sur certaines lignes intérieures américaines.

ESTRIE

Camp artistique pour enfants

À l'occasion des célébrations de son 12<sup>e</sup> anniversaire du 15 au 25 juillet, Le Tour des arts de Lac-Brome réserve cette année un volet particulier aux enfants de 4 à 14 ans, accompagnés de leurs parents. Ils auront droit à un tour artistique comportant une kyrielle d'activités, dont des ateliers d'art, de mime, de percussions et de masques et de marionnettes. Une quarantaine d'artistes y sont attendus; c'est dire que les amateurs de poterie, de peinture, d'arrangement floral, de dessin, de chapellerie, de sculpture, de jouets en bois, de tricots, de tapis tressé et de

meubles artisanaux seront bien servis tant à Lac-Brome qu'à Sutton, Mansonville et Knowlton. Des spectacles et des soirées de poésie sont également au menu. L'an dernier, plus de 5000 personnes, dont de nombreux étrangers, sont allées témoigner du talent créateur des artistes. Pour en savoir plus long, composez le 1-800-565-6455 ou visitez le site [www.acbm.qc.ca/tour-des-arts](http://www.acbm.qc.ca/tour-des-arts).

MONTRÉAL

Un jardin à écouter

Le Jardin botanique de Montréal est un véritable trésor floral, avec des plantes venant de toutes les régions du globe. Parcourir ses 75 hectares est un délice que plusieurs visiteurs se sont offerts au cours des dernières années. Cet été cependant, il y a du nouveau : on leur donne la possibilité d'explorer un jardin, les yeux fermés. Réalisée à l'intention surtout des aveugles, la Cour des sens est, comme son nom l'indique, une expérience sensorielle au cours de laquelle le visiteur sent, touche et écoute. Autre nouveauté cette année : les huit jardins de ville que des paysagistes professionnels ont aménagés pour aider les amateurs de jardinage à trouver de l'inspiration un peu plus facilement. Rappelons que le Jardin botanique, situé au 4101, rue Sherbrooke Est, est ouvert tous les jours de 9 h à 19 h pendant la saison estivale. Renseignements : (514) 872-1400.

**ESCAPADE EN GRÈCE**  
Athènes - croisières îles grecques  
Départ 1er sept. 7 jours. 10 repas inclus. À partir de 1799\$

**MAROC** - Circuit des villes impériales + séjour Agadir  
Départ 26 octobre. 2 sem. incluant avion + hôtels + 2 repas par jour. Autocars de Québec inclus. 1759\$ + 22 taxes

**ESPAGNE** - spécial d'automne 3 sem. en studio à partir de 1149\$ + 85 taxes

**PARIS de QUÉBEC**  
Avion + hôtel + petits déjeuners  
Départ août 1 sem. à partir de 1179\$

**SPECIAL CÔTE D'AZUR**  
29 oct. au 26 nov. 4 sem. pour le prix de 1108\$ + 95 taxes

**FAITES VOS JEUX.**  
Las Vegas du 9 au 13 oct. incluant avion direct de Mirabel + autocar de Québec 799\$

**Spéctacles Sud juin et juillet**  
Miami 1 sem., avion, hôtel, voiture inclus 5988\$  
Orlando 1 sem., avion, hôtel, voiture inclus 6688\$  
St-Martin 1 sem., tout inclus 8488\$  
Varadero 1 sem., tout inclus 7988\$

**1003 rue Myrand, Sainte-Foy (Québec) G1V 2W1**  
**TEL.: 681-8129**

**5 jours 5\$**  
pour  
annonces classées 686-3311

Pour des articles de 100\$ et moins pour un temps limité. Annonce de 2 lignes.

PORT DE QUÉBEC

Horaires des escales de bateaux prévues pour l'an 2000

NOM DU NAVIRE	QUAI	PAVILLON	ARRIVÉE	DÉPART	CAPACITÉ (passagers)	LONGUEUR (mètres)
Nantucket Clipper	21	USA	Jeu. 22 juin 23h59	Dim. 25 juin 23h59	100	67,73
Rembrandt	22	BHS	Sam. 24 juin 07h00	Sam. 24 juin 18h00	1114	228,18
Rembrandt	22	BHS	Lun. 26 juin 08h00	Lun. 26 juin 17h00	1114	228,18
Grande Mariner	19	USA	Mer. 28 juin 08h00	Jeu. 29 juin 23h59	100	55,65
Grande Caribe	19	USA	Jeu. 29 juin 08h00	Sam. 2 juil. 17h00	100	55,65
HMCS Onondaga	19	CAN	Ven. 7 juin. ?	Dim. 9 juil. ?	N/D	88,50

Provenance: Nantucket Clipper de Montréal, Rembrandt de Halifax et de Montréal, Grande Mariner et Grande Caribe de Pointe-au-Pic et HMCS Onondaga, de Halifax.  
\* BHS: Bahamas, CAN: Canada, CHI: Chili, FRA: France, ITA: Italie LBR: Liberia, MLT: Malte, NOR: Norvège, P.-B.: Pays-Bas, PAN: Panama, USA: États-Unis.

Source: Société du port de Québec. Compilation: C. Hudson

**WWW.VASCOINC.COM**

**VOYAGE**

Voyage Vasco Centre  
94, boul. René-Lévesque 522-2552

Voyage Vasco Sainte-Marie / Beauce  
1035, boul. Vachon Nord 387-5556

Voyage Vasco Québec (Spatial)  
2252, boul. Bastien, Neufchâtel 842-3012

Voyage Vasco St-Nicolas (Robert Juan)  
585, route 116, bur. 308 831-3045

Prix à partir du 28 juin, taxes incluses

**PARIS..... 668\$**  
Aller simple Paris 251\$

Bruelles ..... 783\$  
Londres ..... 699\$  
Athènes ..... 1439\$  
Rome ..... 1029\$  
Achat - Rachat ..... 649\$

Vancouver ..... 399\$ Toronto ..... 220\$

**Voyages jeunes et étudiants**

**VOL PARIS 520\$**  
avec assurance annulation et interruption incluses

**EURO-PASSE en 2 mois**  
"Bus about" 5 PAYS en 5 JOURS 353\$

Découvrir l'Europe en autobus (15 jours) 349\$  
à partir de 15\$ la nuit

**AUBERGES DE JEUNESSE**  
à partir de 15\$ la nuit

Le spécialiste pour votre lune de miel  
Informez-vous auprès de nos spécialistes. Peu importe votre budget ou la destination souhaitée.

**Nouvelle promotion:**  
**Points du Club Sears en DOUBLE\***

Réservez aujourd'hui. Voyagez. Payez plus tard.\*  
Aucun dépôt. Aucuns frais de crédit.  
Aucun paiement avant votre retour.\*

**vacances air transat TRAFALGAR**  
choix de 40 circuits Européens

ou  
le vol seulement vers plusieurs villes d'Europe\*  
du guide achat de Vacances Air Transat.

**Tour d'Europe Classique**  
de Québec  
17 septembre - 14 jours  
**2238\$\*\***

**Grand Tour d'Europe**  
De Québec  
10 septembre - 21 jours  
**2898\$\*\***

Les Galeries Chagnon Place Fleur de Lys Place Laurier  
(418) 833-4816 (418) 529-8451 (418) 658-3211

**Agence de voyages SEARS**  
LE MONDE EST À VOUS

\*Départ de Montréal et de Québec (Paris seulement) - applicable sur toute nouvelle réservation faite entre le 20 avril et le 10 septembre 2000.  
\*\* Communiquez avec une agence de voyages Sears pour connaître tous les détails et les modalités. \*\*Prix par personne occupation double, taxes incluses. Tous les détails à l'agence de voyages Sears. Sujet à changements sans préavis. Détenteur d'un permis du Québec.

**Majestueux. Magique. Manoir.**

L'été s'annonce beau et chaud au Manoir Richelieu. Entouré par une nature spectaculaire, le plaisir et la découverte sont toujours au rendez-vous! Que ce soit sur le vert de notre terrain de golf primé, confortablement installé dans une des salles de traitement de notre Relais Santé Le Relaxarium ou dans le feu de l'action au fabuleux Casino de Charlevoix, le choix d'activités est aussi vaste que les terres de notre majestueux domaine. Cet été au Manoir Richelieu, offrez-vous des moments d'évasion inoubliables. Offrez-vous l'été de votre vie...

**FORFAIT GOLF**  
Votre forfait comprend l'hébergement pour une nuit, un petit déjeuner buffet, un souper, une voiturette de golf et une ronde de golf au terrain du Manoir Richelieu, désigné un des dix plus beaux au Canada par Golf Digest.

**À PARTIR DE 200\$\***  
PAR PERSONNE

**FORFAIT COUETTE & CAFÉ**  
Votre forfait comprend l'hébergement pour une nuit, un petit déjeuner buffet et l'accès gratuit au Centre Multi-Sports ainsi qu'aux piscines intérieure et extérieure toutes saisons.

**À PARTIR DE 110\$\***  
PAR PERSONNE

Pour découvrir notre gamme de forfaits ou pour une réservation, contactez votre agent de voyages ou composez le **(418) 665-3703** ou sans frais **1 800 866-5577**

**LE MANOIR RICHELIEU**  
HÔTEL • CASINO • SPA • GOLF  
Un Hôtel Canadien Pacifique, gestion des Hôtels Fairmont  
À seulement 90 minutes de Québec

\* Forfait d'une nuit, en occupation double, chambre Canadien Pacifique. Disponible du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre 2000. Service inclus. Taxes en sus.

**REDECouvrez SAINT-JEAN-PORT-JOLI**

Un fleuve de culture

Des forfaits-hébergement à partir de 199\$ par pers. occ. double (coucher, déjeuner et accès au site)

Visitez notre site [www.saintjeanportjoli.com](http://www.saintjeanportjoli.com)  
ou téléphonez au 418-598-9465

Assistez à L'International de la voile du 23 juin au 2 juillet 2000

Magasin Coop La Paix La Roche à Veillon

Association touristique Chaudière-Appalaches 1 888 831-4411

Pour des vacances qui bougent. Chaudière-Appalaches c'est l'idéal.

Québec

**PONT-ROUGE**  
**Premier**  
**gîte**  
**touristique**  
Chez Marie-Rose  
ouvre ses portes

MICHEL GODIN  
Collaboration spéciale

PONT-ROUGE — Hélène Fiset a réalisé un rêve, récemment, en inaugurant Chez Marie-Rose, le premier gîte touristique à voir le jour à Pont-Rouge.

Situé sur le boulevard Notre-Dame, le très accueillant et joli bed & breakfast emprunte le nom de Marie-Rose Derome qui habitait l'immense résidence jusqu'en octobre 1999. Aujourd'hui, trois des cinq chambres supérieures ont été transformées pour accueillir dans un décor charmeur les visiteurs.

Jusqu'à huit personnes peuvent y être hébergées en même temps. Les déjeuners sont servis sur place.

« Quand nous avons acheté la maison, l'automne dernier, nous l'avons fait avec l'idée qu'un jour, dans une dizaine d'années, on l'utiliserait pour ouvrir un tel endroit. Finalement, c'est venu beaucoup plus rapidement que prévu », a indiqué M<sup>me</sup> Fiset.

Situé en bordure de la route 365, à quelques pas du Moulin Marcoux, de l'île Notre-Dame et de la rivière Jacques-Cartier, à quelques coups de pédales du circuit cyclable Dansereau et tout près de la piste de motoneige, le gîte Chez Marie-Rose est voué à un bel avenir.

Il en coûte 55 \$ pour le coucher et le déjeuner en occupation double. Le tarif est de 45 \$ en occupation simple. Chaque personne additionnelle est au coût de 10 \$ sauf pour les jeunes de 5 ans et moins pour qui le séjour Chez Marie-Rose est gratuit.

Fait assez particulier, la propriétaire versera 50 cents par chambre louée à trois fondations qui s'occupent des enfants malades.

0,50\$ par chambre louée va à trois fondations

**D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE**



**Routard en noir et blanc**

On est habitué à le voir tout en couleurs, mais ce n'est apparemment pas possible lorsque le Routard, le voyageur à petit budget, prend la route de l'Autriche. La version 2000/2001 du guide que les éditions Hachette viennent de consacrer à ce pays rompt avec la tradition, à l'image du pays lui-même. Aucune couleur pour rendre le coup d'oeil plus agréable car, aux yeux des éditeurs, rien n'est plus agréable en Autriche depuis que des adeptes d'Adolf Hitler, dirigés par Jorg Haider, sont entrés dans le gouvernement. Geste qui avait suscité une désapprobation quasi unanime à travers le monde et forcé les pays d'Europe occidentale à geler les relations politiques avec le gouvernement autrichien. Il s'agit du troisième guide « humanitaire » du Routard, qui est déjà interdit de vente en Tunisie en raison de ses prises de position contre les violations des droits de l'homme dans ce pays et qui a aussi épinglé la Birmanie pour les mêmes motifs. Il est spécifiquement dédié « à tous les Autrichiens qui n'ont pas voté Haider ».

**ROME**  
**Un musée de 2000 ans**

Si vous voulez savoir ce qui s'est passé dans la ville de Rome entre la chute de l'empire et sa revitalisation sous l'impulsion des papes de la Renaissance, c'est au musée Crypta Balbi, récemment ouvert, qu'il faut aller. Partie intégrante du Musée national romain, le Crypta Balbi

compte deux sections. Dans l'une, le visiteur est invité à imaginer les différents changements survenus à travers les âges en examinant les restes du Crypta Balbi, une vaste cour munie de portiques et reliée à un théâtre construit au III<sup>e</sup> siècle avant Jésus par Lucio Cornelio Balbi, un patrien du camp d'Auguste, quelques murs médiévaux et un couvent du XVI<sup>e</sup> siècle construit pour accueillir les filles des prostituées de Rome. On peut suivre ainsi le développement du complexe jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle. La seconde section est consacrée à l'évolution sociale de Rome entre le V et le X<sup>e</sup> siècle. On peut y voir une foule d'artefacts mis au jour pendant des travaux d'excavation effectués sur les lieux mêmes et ailleurs dans la ville. Tél. : (39-06) 481-5576.

**Cliquez avant de partir!**

Dans le cadre des efforts visant à réduire les retards dans le transport aérien américain cet été, l'Administration de l'aviation civile vient de créer un site web permettant aux voyageurs d'avoir accès à son Centre de commandement stratégique du contrôle aérien. Sur la page d'accueil de ce site figurent une liste des 48 États continentaux et leurs principaux aéroports. Il suffit de cliquer sur l'un d'eux pour avoir les informations pertinentes. Il n'y a pas toujours grand-chose à dire, mais il arrive parfois que la démarche en vaille la peine. C'est ainsi que le 10 mai, alors que l'est du pays était secoué par de violents orages, des voyageurs qui ont cliqué sur ORD (pour O'Hare) ont appris que les départs vers New York avaient des retards variant entre 413 et 500 minutes. C'est quand même bon à savoir avant de prendre le taxi!

**Plaisirs autochtones**

L'Été indien au Québec, des plaisirs à découvrir est une petite brochure que vient de publier la Société touristique des autochtones du Québec pour vous inviter à découvrir la richesse des cultures amérindienne et inuite et ce, à la grandeur de la province. Vous y trouverez une brève description de toutes les manifestations au programme cet été. Des exemplaires sont disponibles dans les centres Infotouriste de Tourisme Québec. Pour ce qui est plus précisément des Inuits, vous pouvez vous faire une idée de leur richesse culturelle en vous rendant au Musée d'art inuit Brousseau, situé au 39, rue Saint-Louis, ici même à Québec. Vous y verrez « plus de 450 sculptures, dessins et outils illustrant l'art et la vie des peuples du froid, depuis la préhistoire jusqu'à nos jours », précise un document. Pour réservation, faites le (418) 694-1828. Le musée est ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 16h.

**Art et pèlerinage**



Cet été, deux institutions muséales de la Mauricie-Bois-Francs vous donnent l'occasion d'effectuer dans cette région une tournée intéressante, alliant art et religion. À Victoriaville, le Musée Laurier vous propose l'exposition *Je me souviens : 20 artistes du 20<sup>e</sup> siècle*, consacrée à des artistes de grand renom, dont Marcel Barbeau, Jean Dallaire, Georges Belfosse (auteur du tableau ci-bas), Henri Hébert, Serge Lemoyne, Robert Savoie et Armand Vaillancourt. Cette exposition est à l'affiche jusqu'au 17 septembre au Pavillon des Postes. Si le coeur vous en dit, vous aurez également le loisir de visiter celle consacrée à 10 chefs de gouvernement québécois à la Maison Wilfrid-Laurier, sous le titre *Je me souviens—Dix premiers ministres du Québec*. Tél. : (819) 357-8655. Pour sa part, le Musée des religions de Nicolet met à l'affiche jusqu'au 15 avril 2001 une exposition portant sur les pèlerinages. À travers des dessins, peintures, photographies et maquettes, le visiteur peut ainsi emprunter à son tour les routes qui mènent à Rome, Compostelle, La Mecque, Sainte-Anne-de-Beaupré et Notre-Dame-du-Cap. Tél. : (819) 293-6148.

**Voyages Paradis**  
Carlson Wagonlit

**PRAGUE**  
SEJOURS INDIVIDUELS **959 \$**  
à partir de  
8 j / 6 nuits - 205 \$  
Dep. jeudi (samedi) et dimanche - 2 décembre  
Avion hotel 3 transferts tour de ville  
Aussi: VIENNE BUDAPEST

**GROUPE PRAGUE**  
8 jrs / 6 nts **1899 \$**  
14 sept. - 5 oct. sans visite **1569 \$**  
4 au 11 nov. sans visite **1469 \$**  
Hotel 4 centre ville sans visite **1129 \$**

En option: **875 \$**  
TOUR DE L'HERITAGE MONDIAL DE L'UNESCO REPUBLIQUE TCHÈQUE  
6 jours incl. 1 nuit en château

**PRAGUE Excluzif**  
Vienne, Budapest, Bratislava **3150 \$**  
21 sept. au 5 oct.

**CHARLESBOURG** LEVIS STE-FOY  
627-0911 833-6823 659-6650  
1-877-327-0911 1-800-363-9824 1-888-609-6650

**Ouvert samedi 10h à 15h**

Permis du Québec www.voyagesparadis.qc.ca

**Nouvelle construction à WILDWOOD CREST, NJ**  
**Coliseum Beach Resort**  
Directement sur la plage  
Piscine chauffée, suites tout équipées  
Restaurant, terrasses  
Promotion juin: 79\$ par nuit (4 pers.)  
Promotion juillet: du 5 au 16 juil. - 99\$  
AUTRES TARIFS SPÉCIAUX DISPONIBLES  
**(609) 729-4444**

Special \$ canadiens

**The Gull Motel**  
INN & COTTAGES  
1er mai au 20 juin 00 St-Jean-Baptiste  
**60\$/2 personnes 75\$/2 personnes**  
minimum de 2 nuits minimum de 3 nuits  
• Cuisinettes • TV câble • Air climatisé  
• Piscine chauffée  
**Old Orchard Beach, Maine**  
(207) 934-4321 • www.gullmotel.com

ALASKA • ANTILLES • BERMUDES • CANAL DE PANAMA •  
EUROPE • HAWAII • RIVIERA MEXICAINE •

**VOUS RÊVEZ QU'ON VOUS ENVIE UN PEU... BEAUCOUP... ÉNORMÉMENT ?**

**7 NUITS DANS LES ANTILLES**  
DEPUIS **796 \$\***  
Faites des jaloux ! Offrez-vous l'une de nos superbes croisières de 7 nuits sous le chaud soleil des Antilles. Visitez Saint Thomas, Sint Maarten, Antigua. Et plongez découvrir les plus fabuleux coraux du monde !

**7 NUITS EN ALASKA**  
DEPUIS **1304 \$\***  
Ou faites frissonner d'envie vos voisins en mettant le cap vers l'Alaska. Croisez durant 7 nuits de Vancouver à Juneau, puis vers Ketchikan, Skagway et Haines. Appréciez de près toute la majesté du glacier Hubbard et du Passage intérieur.

**7 NUITS EN EUROPE**  
DEPUIS **1884 \$\***  
Ou encore, optez pour l'un de nos splendides itinéraires de 7 ou 12 nuits en Europe. Les côtes pittoresques de Marseille et Naples, au sud, d'Oslo et Helsinki, au nord, ou d'Amsterdam et Dublin, à l'ouest, ont de quoi en faire rêver plus d'un ! Bon voyage !

**Royal Caribbean INTERNATIONAL**

www.royalcaribbean.com  
Contactez votre agent de voyages

**RENSEIGNEZ-VOUS...**  
Royal Caribbean offre un horaire flexible pour les repas, jour et nuit  
• un programme d'activités exclusif aux jeunes • des cabines avec balcon à prix raisonnable

\* Tarifs en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double, pour la croisière seulement, pour des dates de départ sélectionnées. Frais portuaires compris. Les taxes gouvernementales, les frais d'embarquement et autres taxes de service sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. © 2000, RCLL. Toutes les autres marques, noms et logos sont des marques de leurs propriétaires respectifs.

**INVESTIR**  
à lire le lundi dans  
**LE SOLEIL**  
**686-3344**

# Découvrez Le Québec avec LE SOLEIL

## 10 forfaits vacances à gagner

Pour participer, remplissez le coupon publié le samedi 17 juin et le vendredi 23 juin et faites-le parvenir à l'adresse indiquée.

### Cantons de l'Est

#### Forfait Golf le longchamps (Sherbrooke)

- Une partie de golf (18 trous)
- Un panier de balles de pratique
- Un déjeuner continental
- Une table d'hôte ou une leçon avec le pro du golf
- Une nuit à l'Auberge Élite pour 2 personnes

pour réserver ce forfait 1-877-563-4755

#### Forfait Je Zoo et je Trippe!

- Zoo de Granby et l'Amazoo
- Parc aquatique Ski Bromont
- Musée du Chocolat
- Deux nuits au Delta Sherbrooke pour 2 adultes et 2 enfants

pour réserver ce forfait 1-800-268-1133

### Laurentides

#### Forfait Mario Jean passe l'été dans les Laurentides

- Parc aquatique Mont St-Sauveur
- Passeport « Plein-air » Tremblant
- Spectacle de Mario Jean
- Un petit déjeuner
- 2 nuits au Comfort Inn St-Jovite/Mont-Tremblant pour 2 pers.

pour réserver ce forfait 1-888-429-6006

#### Forfait Découvrez les Laurentides

- Parc aquatique Mont St-Sauveur
- Parc d'attractions Au Pays des Merveilles
- Village du Père Noël
- 2 nuits au Manoir St-Sauveur pour 2 adultes et 2 enfants

pour réserver ce forfait 1-800-361-0505

### Laval

#### Forfait Aventures & Espace

- Le Cosmodôme de Laval
- La Ronde
- Parc aquatique St-Sauveur
- 2 nuits au Radisson Hôtel Laval pour 2 adultes et 2 enfants

pour réserver ce forfait 1-800-333-3333

### Mauricie

#### Forfait Énergie

- La Cité de l'énergie
- La seigneurie Volant
- Sanctuaire Notre-Dame-de-Cap
- Souper-spectacle « Légendes de la vallée du Saint-Maurice »
- Croisière
- 2 nuits au Comfort-Inn Trois-Rivières pour 2 pers.

pour réserver ce forfait 1-819-371-3566

### Montréal

#### Forfait De Renoir à Picasso

- Musée des beaux-arts
- Croisières AML
- Mosaïcultures Internationales
- 2 nuits au Holiday Inn Montréal-Midtown pour 2 pers.

pour réserver ce forfait 1-800-387-3042

#### Forfait Danse-Sing au Cabaret du Casino

- Souper-spectacle « Danse-Sing »
- 10 \$ de jetons au Casino
- Croisières AML
- 1 nuit au Gouverneur Ile Charron pour 2 pers.

pour réserver ce forfait 1-888-898-7777

#### Forfait Découvrez Montréal

- Parc Safari
- Biodôme de Montréal
- Planétarium de Montréal
- Croisières AML
- 2 nuits à l'hôtel Auberge Universel Montréal pour 1 à 4 pers.

pour réserver ce forfait 1-800-567-0223

### Saguenay Lac St-Jean

#### Forfait Évasion au Saguenay

- Spectacle « La Fabuleuse Histoire d'un Royaume »
- Croisière d'observation des baleines (AML)
- Centre d'histoire Sir-William-Price
- 2 nuits d'hébergement à l'hôtelier Cepal pour 2 pers.

pour réserver ce forfait 1-800-361-5728

encore plus de forfaits... [www.forfaits-quebec.qc.ca](http://www.forfaits-quebec.qc.ca)  
brochures disponibles au 1-877-9FORFAITS



Répondez à la question, remplissez votre coupon de participation en y inscrivant votre réponse et postez-le à Concours Découvrez Le Québec, Case postale 15 800, Québec (Québec) G1K 8A8 ou déposez-le au quotidien Le Soleil, 925, chemin St-Louis, Québec.

Nom : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_  
 Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
 Tél. (jour) : \_\_\_\_\_ Tél. (soir) : \_\_\_\_\_

Nommez la destination publiée dans l'article de la première page du cahier PARTIR de l'édition d'aujourd'hui :

Les règlements du concours sont disponibles au quotidien Le Soleil. Les fac-similés ne sont pas acceptés. La valeur totale approximative des prix offerts est de 3000\$. Concours ouvert aux personnes de 18 ans et plus. Les gagnants devront réserver avant de se présenter à l'un ou l'autre des établissements. Les dates de réservations peuvent varier selon les disponibilités. Le tirage aura lieu le 4 juillet 2000 à 14h.

PARTIR

HANOVRE

## Baisse du prix des billets réclamée

HANOVRE, Allemagne (AFP) — Plusieurs personnalités des milieux politique et économique allemands ont exigé mardi une baisse du prix du billet d'entrée à l'Exposition universelle de Hanovre (nord), qui a ouvert jeudi et ne fait jusqu'à présent pas le plein de visiteurs.

Pour le président du puissant syndicat IG Metall et membre du conseil de surveillance de l'Expo, Klaus Zwickel, « le prix d'entrée est dans les faits trop élevé ». « Beaucoup de salariés se demandent s'ils peuvent se le permettre », a-t-il déclaré.

Le billet d'entrée pour une journée coûte 69 marks (35 euros ou 34 dollars) en prévente. Quelque 360 000 personnes se sont rendues à l'exposition depuis l'ouverture, soit deux fois moins que prévu par les organisateurs.

Le président de la fédération des entrepreneurs de Basse-Saxe (nord), Peter Haverbeck, a pour sa part estimé que « l'Expo doit revoir sa politique de prix. Des conditions avantageuses doivent être proposées aux familles, aux jeunes et aux personnes qui viennent plusieurs fois ».

Le porte-parole de l'Expo, Andreas Lampersbach, a répliqué que « le prix n'est pas le problème », se disant confiant que le nombre de visiteurs augmente au fil des jours. « Le nombre de préventes augmente déjà. Pour vendredi, nous en avons 70 000 », a-t-il indiqué.

Le problème, selon lui, est que l'Expo démarre avec deux longs week-ends, celui de l'Ascension et celui de la Pentecôte, et que beaucoup de gens les utilisent pour partir en vacances.

Environ 120 salariés intérimaires engagés pour l'Expo ont été licenciés en raison des faibles recettes des premiers jours.

## Aéroflot construira son propre aéroport

MOSCOU (AFP) — La compagnie aérienne russe Aéroflot va construire d'ici 2003 son propre aéroport, Cheremetievo 3, a rapporté mardi l'agence Itar-Tass.

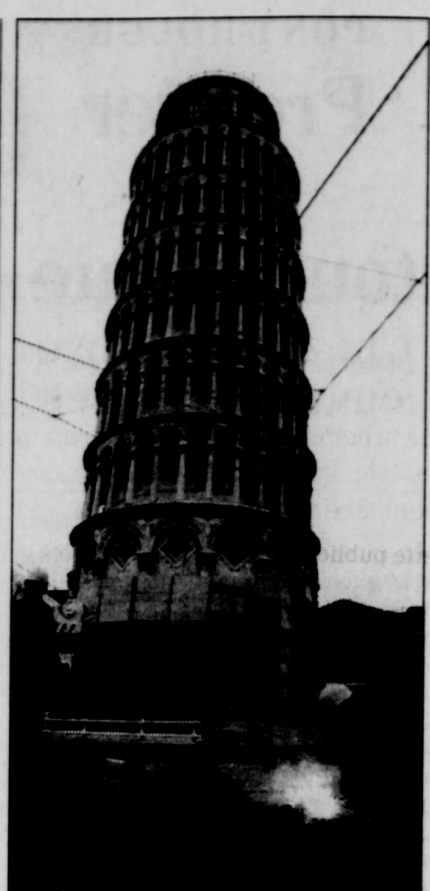
Les travaux de construction qui vont coûter au moins 300 millions \$ doivent commencer en février 2001, a précisé un responsable d'Aéroflot, Vladimir Smirnov.

Le nouvel aéroport aura un centre d'affaires, un hôtel, un parking pour 750 voitures, de nombreuses aires de stationnement pour les avions et 41 couloirs d'accès direct aux appareils. Cheremetievo 3 pourra accueillir 10 millions de passagers par an.

L'aéroport international de Cheremetievo ne dispose que de 19 couloirs d'accès. Aéroflot a décidé de construire son propre aéroport, n'ayant pu se mettre d'accord avec la direction de l'aéroport international sur la reconstruction des installations existantes, et souhaitant assurer à sa clientèle des services au sol.

Cette décision serait également liée aux engagements de la compagnie envers ses futurs partenaires occidentaux, Air France et Delta Air Lines, qui souhaitent avoir leurs propres terminaux.

L'essentiel des infrastructures actuelles date de 1980 lorsque, à l'occasion des Jeux olympiques de Moscou, la direction soviétique avait fait rénover l'aéroport pour lui permettre d'accueillir 6 millions de passagers par an.



ROME

## La tour penchée de Pise redressée de 12 cm

La célèbre tour penchée de Pise (centre de l'Italie) a été redressée de 12 cm grâce aux travaux entrepris depuis plusieurs mois, a indiqué à Rome le ministre italien des Travaux publics, Nerio Nesi. M. Nesi a précisé devant la Commission de l'environnement de l'Assemblée nationale, qu'après étude poussée, il a été décidé de rouvrir aux touristes, « mais pas à tous », l'édifice qui est fermé depuis 11 ans. Dans un premier temps et jusqu'au 15 juin, ce sont les enfants des écoles qui étaient admis à la visite « car ils pèsent moins lourds », a encore déclaré le ministre. La Tour de Pise, haute de 58 mètres et recouverte de marbre, a commencé à pencher vers le sud dès sa construction en 1173. Malgré les milliers de projets échaudés au cours des siècles, elle n'a jamais pu être totalement redressée. Les travaux entrepris depuis 18 mois devraient lui permettre de se redresser d'une quarantaine de centimètres au total, selon les experts. (AFP)

LA VALEUR DU DOLLAR

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN :

Allemagne	1,3617	mark
Angleterre	0,4454	l. sterling
Australie	1,1077	dollar
Autriche	9,5334	shilling
Barbades	1,3615	dollar
Belgique	27,9481	franc
Caribbes	1,8380	dollar
Danemark	5,1187	couronne
Espagne	115,2724	peseta
États-Unis	0,6807	dollar
Finlande	4,0793	mark
France	4,5669	franc
Grèce	226,3347	drachme
Hong Kong	5,0518	dollar
Italie	1341,47	lire
Japon	71,4604	yen
Mexique	6,0585	n. peso
Norvège	5,6722	couronne
Pays-Bas	1,5343	florin
Portugal	132,4142	escudo
Rép. domin.	8,9914	peso
Suède	5,6408	couronne
Suisse	1,0896	franc
Union europ.	0,7067	euro
Venezuela	462,7297	bolivar

Taux par achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

TAB. LEU. SOLEIL

**Voyage Montréal et Croisière Exclusive de Montréal à Québec**  
 Croisière à bord du **Capitaine Martin des Croisières AML** pour le dimanche du 18 juin  
 Départ: 3, 10 juillet, 1, 8, 15, 22, 29 août  
 voyage incluant:  
 • autocar ou minivan de Québec à Montréal  
 • dîner (3 plats) au cœur du centre-ville + souper buffet de luxe international à bord  
 • visite au Jardin de Jade au cœur du quartier chinois + visite de 3 heures au Casino + croisière Montréal - Québec à bord du Capitaine Martin avec déjeuner continental + dîner  
 • 3 services + spectacle d'une durée de 1h30 avec Patrick Norman « animation » + guide pour commenter la descente + accompagnateur de l'agence Luc « guide-trotteur »  
 prix occupation double: 1980  
 prix occupation triple: 2180  
 prix occupation double: 2280  
 Croisière exclusivement avec transport Québec - Montréal en minivan ou en autocar  
 dép.: 18, 25 juillet, 13 septembre  
 prix: 1498

**Le Soleil**  
 Puerto Plata - formule club 1 sem. 7400  
 Casa Marina - (24 juin) 1 sem. 7700  
 Playa Dorada - (24 juin) 1 sem. 7700  
 Casa Marina - (1er juillet) 1 sem. 6900  
 Puerto Plata - formule club 1 sem. 10000  
 H+10 Resort - (2 juillet) 1 sem. 8075  
 Ocean Tropical - (25 juin) 1 sem. 8075  
 Viva Club - (25 juin) 1 sem. 8000  
 San Marino Plaza - (25 juin) 1 sem. 8000  
 Club Mesa Del Mar - (25 juin) 1 sem. 8000  
 Cienega - formule club 1 sem. 10000  
 El Puerto - (2 juillet) 1 sem. 10000  
 Guadalupe - formule club 1 sem. 8000  
 Antipolo - (1er juillet) 1 sem. 8000  
 2 Nuits 4\* au choix - (24 juin) 1 sem. 8000  
 2 Nuits 4\* au choix - (1er juillet) 1 sem. 8000  
 2 Nuits 4\* au choix - (1er juillet) 1 sem. 8000  
 Capé Cote - formule club 1 sem. 8000  
 2 Nuits au choix - (24 juin) 1 sem. 8000  
 Varadero - formule club 1 sem. 8000  
 2 Nuits 4\* au choix - (25 juin) 1 sem. 8000  
 Arucas Blanca - (25 juin) 1 sem. 8000

**Florida**  
 Fort Lauderdale de Montréal  
 dép.: 20 juillet 1 sem. 3200  
 dép.: 2 juillet 1 sem. 3700

**Voyagez en groupe**  
**VOYAGES DE L'AN 2000**

**VIE DE STAR À CANNES** (12 oct. au 10 nov.)  
 1 mois en appartement face à la mer - vols avec Air France **1758\$**

**PARIS CHIC & CHARMES + ESCAPADE À LONDRES** Hôtel club prestige à Paris (2 repas/jour). Départs 11 et 18 sept. À partir de **1548\$**

**LE SUD DE FRANCE, ESPAGNE ET PORTUGAL**  
 22 septembre - 7 octobre. **2727\$**

**LUMIÈRE DE GRÈCE** Circuit + croisière dans les îles.  
 8 au 22 oct. (15 jours/25 repas) **2709\$**

**ENCHANTERESSE ITALIE** Circuit touristique et séjour à Sorrento  
 (16 jours/25 repas) 7 au 21 oct. Prix si inscrit avant le 15 juin **2799\$**

**LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL**

**PARIS AUBAINE** en rappel 29 oct. au 6 nov. (2e départ)  
 très bel hôtel au cœur de Paris, 2 repas/jour (vin inclus) **Départ garanti! 1349\$**

**PRAGUE: LA VILLE DORÉE**  
 du 7 au 14 oct. Visites et exc. (2 repas/jour) **1649\$**

**THAÏLANDE** du 11 au 29 oct. Circuit exclusif (41 repas) **Départ garanti! 2199\$**

**VIETNAM** du 7 au 25 oct. Grand tour tous les repas inclus! **Départ garanti! 3299\$**

**L'INDE ET NÉPAL** avec **MARCELLE SAINDON**  
 (spécialiste de l'Inde) 26 nov. au 12 déc. (28 repas) Guide exclusivement en français! **4999\$**

**VIENNE / SALZBOURG / PRAGUE**  
 du 1er au 10 oct. (repas + excursions) **2649\$**

**LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE BERNARD**

**LA TUNISIE** (20 jours/18 nuits), 4 au 23 novembre  
 (séjour à Hammamet & Circuit dans le sud) **À partir de 1699\$**  
 Rabais de 100\$/pers. si réservé avant le 8 sept.

**MARITIMES, ÎLES DE LA MADELEINE, FÊTE DES ACADIENS À SHÉDIAC, ETC.**  
 10 au 23 août (14 jours/16 repas) **1639\$**

Départs garantis!

**LA GASPÉSIE** (6 jours/17 repas)  
 8 au 13 juillet (dernières places disponibles) **749\$**

**DUO ÎLES-DE-LA-MADELEINE/ANTICOSTI**  
 (8 jours/23 repas) 5 au 12 juillet (dernière chance!) **1199\$**

**ÎLES-DE-LA-MADELEINE** (7 jours/20 repas)  
 juillet: 21 au 27 juillet, 17 au 23 août **949\$**

**SAGUENAY et CROISIÈRE AUX BALEINES**  
 21 au 23 juillet (Fabuleuse Histoire d'un Royaume inclus) **399\$**

**CÔTE-NORD et LABRADOR** (7 jours/20 repas) 17 au 23 juillet **949\$**

**TORONTO-NIAGARA** (4 jours/11 repas) 24 au 27 juillet **489\$**

**L'OUËST CANADIEN** (17 jours/34 repas)  
 26 août au 11 sept. (Dernières places disponibles!) **3249\$**

**ISRAËL** 29 oct. au 9 nov. (12 jours/25 repas) **2935\$**

**ISRAËL-ROME-ASSISE** 29 oct. au 13 nov. (16 jours/33 repas) **3991\$**  
 Ces deux voyages sont accompagnés par M. Alonzo Leblanc, prêtre  
 inscrivez-vous avant le 31 juillet **Places limitées**

**DÉCOUVERTE DE FRANCE** 27 sept. au 10 oct.  
 (14 jours/23 repas) Toutes les excursions incluses. **2647\$**

**ANGLETERRE-IRLANDE-ÉCOSSE** (Reste 2 places) **2658\$**

**GRAND TOUR D'EUROPE** 9 au 27 sept. (19 jours/26 repas)  
 France-Belgique-Hollande-Allemagne-Suisse-Autriche-Italie **2657\$**

**ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE**  
 4 au 19 sept. (16 jours/24 repas) **2357\$**

20 ans déjà!

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
 174, Grande Allée Ouest,  
 Québec G1R 2G9 **1-800-463-1398**  
 Québec et les autres: (418) 523-4885 **1-800-647-6070**

**INTERVOYAGE**

Groupes accompagnés par **MARC BOULANGER**

Départ garanti  
 Quelques places disponibles

**INDE et NÉPAL**  
 15 novembre au 3 décembre 2000  
 34 repas inclus **5298\$\***

**ÉGYPTE LÉGENDAIRE** **3489\$\***  
 14 au 28 octobre 2000  
 Incluant croisière sur le Nil et séjour à la Mer Rouge dans une station balnéaire. 25 repas inclus

**REVENIRS**

Pour réservations et informations, contactez l'une des agences Inter Voyage ou Debbie au (418) 847-0007

\* Prix par pers. occ. double. Frais \$5 dossier applicables. Déterminer d'un permis du Québec.

# GUIDE SUR LES ÉVÉNEMENTS DE L'ÉTÉ EN GASPÉSIE

## La péninsule culturelle

GILLES GAGNÉ  
Collaboration spéciale

■ **BONAVENTURE** — Le Conseil de la culture de la Gaspésie regroupe pour la première fois l'offre culturelle de la péninsule en publiant une brochure décrivant les principaux attraits et la grande majorité des événements, qui y sont organisés de juin à septembre, d'un été qui s'annonce chargé.

Cette publication de 24 pages, tirée à 50 000 exemplaires et distribuée dans tout le Québec, est appuyée d'une démarche médiatique qui reçoit le concours de deux artistes gaspésiens bien connus, le chanteur Nelson Minville et la comédienne Nicole Leblanc.

« En consultant de récentes études, on constate que l'authenticité et la culture sont des valeurs à la hausse dans la clientèle touristique. Il y a des gens qui recherchent les activités culturelles et qui ne sont pas rejoints, et ce n'est pas une critique, par le guide conventionnel de l'Association touristique régionale », précise Aurélien Bisson, président du Conseil de la culture de la Gaspésie.

La brochure recense une centaine de spectacles, sept pièces de théâtre, 35 lieux de patrimoine, des galeries, des boutiques et les principaux événements du territoire.

« Au départ, l'idée n'est pas de concurrencer le Nouveau-Brunswick

et les grandes villes, où le tourisme converge de plus en plus l'été. Mais nous avons une offre pour répondre à tous les goûts, et nous n'avons jamais courtisé ce segment de clientèle qui est en pleine croissance », poursuit M. Bisson.

Si l'idée de concurrencer les grands événements n'est pas la motivation première du Conseil de la culture, il faut quand même dire que cet été, la Gaspésie est équipée comme jamais pour le faire.

« Le show de la Saint-Jean au Québec cette année, c'est à Bonaventure que ça se passe », assure Aurélien Bisson, en faisant référence au méga-spectacle regroupant Kevin Parent, Laurence Jalbert, Nelson Minville et Ian Lévesque, ex-bassiste de Kevin. Une foule de 5000 personnes y est attendue. Bonaventure recevra également un

autre spectacle de grande envergure, avec la venue, le 1<sup>er</sup> juillet, de la chanteuse canadienne Allannah Myles, un spectacle gratuit organisé avec l'appui financier de Célébrations Canada.

Bref, Bonaventure symbolise bien ce bouillonnement d'activités culturelles estivales en Gaspésie. Le Musée acadien du Québec présente simultanément cinq expositions jusqu'en septembre.

Aux expositions permanentes *L'autre Acadie* et *Bonaventure en miniatures*, qui font découvrir l'Acadie du Québec et une reconstitution de ce qu'était Bonaventure en 1950, s'ajoutent deux expositions sur les cartes postales et une seconde exposition de bâtiments miniatures, illustrant la pointe Beaubassin.

*Message de la mémoire, la carte postale en Gaspésie* est une production du Musée de la Gaspésie à Gaspé qui traite de quelques facettes de l'histoire de la péninsule à travers les cartes postales avec des outils comme un catalogue informatisé, l'histoire de la carte postale, des procédés de reproduction, des collections, des producteurs et des photographes.

*Tourisme à la carte*, montée par le Musée acadien, retrace le tourisme

dans la Baie-des-Chaleurs par tranches de 20 ans, à travers 180 cartes postales, dont 140 du collectionneur de Pointe-à-la-Croix Michel Goudreau, qui en a 5000.

Les amateurs d'interprétation voudront aussi profiter du nouveau statut du Parc fossilifère de Miguasha, reconnu depuis novembre comme site du patrimoine mondial de l'UNESCO.

### D'AUTRES PÔLES CULTURELS

Carleton et Petite-Vallée illustrent également bien le programme culturel de l'été gaspésien.

Le huitième Maximum Blues de Carleton, du 2 au 6 août, avec 13 spectacles d'envergure, attire bon an mal an 25 000 spectateurs. La pièce *Oui, madame la ministre*, des Productions à tour de rôle, et six *shows* du ROSEQ (Réseau des organisateurs de spectacles de l'Est du Québec) mettant à l'affiche Pierre Flynn, Claire Pelletier, Daniel Boucher, Nicola Ciccone, Bruno Landry et Stéphane Côté renforcent le programme.

À Petite-Vallée, un événement national connu de tous, le Festival en chansons, prend l'affiche du 25 juin au 2 juillet. Le café de la Vieille forge reçoit en outre 11 des 16 spectacles du ROSEQ, le programme le plus chargé du réseau dans la plus petite municipalité. Qui dit mieux?



COLLABORATION SPÉCIALE, GILLES GAGNÉ  
L'équipe du Musée acadien du Québec (Caroline Bujold, Gérald Arsenaull, Marcel Arsenaull, Jean-Claude Cyr et Louise Cyr) contribue de belle façon au foisonnement d'activités culturelles à l'affiche cet été en Gaspésie.

# PLUS QUE DES ATTRAITS, DU MONDE VRAI!

## LA MONTÉRÉGIE



### FORFAIT PAS SI BÊTE...

- Entrée au Zoo et à son Parc aquatique
- Visite de l'Arche des Papillons
- Visite du Fort-Lennox
- Une nuit d'hébergement

69\$

PAR PERS. OCC. DOUBLE TAXES EN SUS



164\$

2 ADULTES, 2 ENFANTS TAXES EN SUS, 12 ANS ET MOINS

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 1-888-825-4466 (450) 359-4466

### FORFAIT PLAISIRS D'ÉTÉ

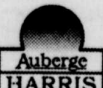
- Une nuit d'hébergement
- Déjeuner continental
- Visite de la chocolaterie Ody et gourmandises
- Visite du Fort-Lennox
- Croisière sur le Richelieu
- Repas au Coq Rapide
- Soirée au Théâtre de l'Écluse « Pour homme seulement 2 » OU entrée au Parc Safari

149\$

2 PERS. TAXES EN SUS

209\$

4 PERS. TAXES EN SUS



SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 1 800 668-3821 (450) 348-3821

### FORFAIT THÉÂTRE-CROISIÈRE

- Théâtre-du-Chenal-du-Moine, pièce de théâtre « Mes Hommes »
- Croisière dans les Îles-de-Sorel
- Souper 5 services
- Une nuit d'hébergement
- Petit-déjeuner complet
- Pourboire

87\$<sup>95</sup>

PAR PERS. OCC. DOUBLE TAXES EN SUS, DU MARDI AU VENDREDI

AUBERGE DE LA RIVE CENTRE DE CONGRÈS

SOREL 1 800 369-0059



### FORFAIT CROISIÈRE-SOUPER THÉÂTRE-DODO

- Une nuit d'hébergement
- Petit-déjeuner
- Croisière 1 h 30 sur le Richelieu
- Souper-buffet
- Théâtre de Rougemont « Marie-toi Maman! » ou Théâtre des Hirondelles « Les Grandes Chaleurs »

86\$<sup>50</sup>

PAR PERS. OCC. DOUBLE TAXES EN SUS, DU MARDI AU VENDREDI



SAINT-HILAIRE - SORTIE 113 DE L'AUTOROUTE 20 1 800 467-2880 (450) 467-2222

### GOÛTEZ À L'HISTOIRE ET À L'AVENTURE!

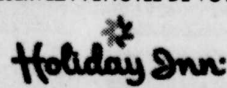
CHOISISSEZ VOTRE FORFAIT...

- Une nuit d'hébergement
- Lieu historique national du Fort-Comby
- Fourquet Fourchette (repas)
- Croisières Richelieu
- Aux Couleurs de la campagne

165\$

2 PERS. TAXES EN SUS OCC. DOUBLE, SELON DISPONIBILITÉ

... ET RÉSERVEZ À L'HÔTEL DE VOTRE CHOIX!



HOLIDAY INN MONTRÉAL - LONGUEUIL 1 800 263-0159 (450) 646-8100



GOUVERNEUR HÔTEL ÎLE-CHARRON MONTRÉAL 1-888-910-1111 (450) 651-6510

### FORFAIT SAFARI

- Une nuit d'hébergement
- Entrée au Parc Safari
- Restaurant 24 heures
- Stationnement gratuit
- Autres forfaits disponibles sur demande

129\$

1 À 4 PERS. TAXES EN SUS



LONGUEUIL (450) 677-8911 1-888-679-8911

### FORFAIT PARC SAFARI

- Une nuit d'hébergement
- Petit-déjeuner continental
- Admission au Parc Safari

145\$

4 PERS. TAXES EN SUS

BROSSARD 10 MINUTES DE MONTRÉAL (450) 678-9350 1 800 465-6116



### VIS TON SAFARI!

Touchez, carressez, nourrissez et photographiez des animaux du monde entier. Un véritable Safari Aventure! Baignade, parade, spectacles, manèges, c'est la fête!

Tous les jours à compter de 10 h 00, du 20 mai au 17 septembre.

1 800 465-8724 (450) 247-2727 www.parc-safari.com

En Montérégie, à 30 min. de Montréal Autoroute 15 Sud, sortie 6 et suivez les panneaux bleus



HOLIDAY INN MONTRÉAL/LONGUEUIL 1 800 263-0159



DAYS INN LONGUEUIL 1 800 679-8911



HÔTEL VALLEYFIELD SALABERRY-DE-VALLEYFIELD 1-877-882-8818



GOUVERNEUR HÔTEL ST-JEAN-SUR-RICHELIEU 1 800 668-3821



COMFORT INN BROSSARD 1 800 465-6116

### FORFAIT ESCAPADE

Pour vos petites escapades estivales

- Une nuit avec petit-déjeuner
- Service

114\$

2 PERS. TAXES EN SUS



Manoir Rouville-Campbell MONT-SAINT-HILAIRE (450) 446-6060

### FORFAIT SOUPER-THÉÂTRE

- Une nuit d'hébergement
- Souper/buffet au Théâtre des Cascades pièce « V. comme canard »
- Petit-déjeuner américain

74\$<sup>50</sup>

PAR PERS. OCC. DOUBLE, TAXES EN SUS

FORFAIT SAFARI 125\$

FAMILLE 4 PERS. TAXES EN SUS



SALABERRY-DE-VALLEYFIELD (450) 373-1990 1-877-882-8818



SAINT-LIBOIRE (450) 793-4444

### FORFAIT LA RONDE

- Une nuit d'hébergement (2 adultes, 2 enfants (maximum) dans la même chambre
- Petit-déjeuner américain
- Billets pour manèges 2 adultes (plus de 12 ans) 2 enfants (de 3 à 11 ans)
- Billets de métro pour La Ronde

199\$

TAXES EN SUS

RADISSON HÔTEL LONGUEUIL-MONTRÉAL (450) 670-3030 1 800 333-3333



Les vacances en Montérégie, c'est l'idéal.



PLUS QUE DES ATTRAITS, DU MONDE VRAI!

www.tourisme.monteregie.qc.ca

1 800 363-7777 poste 615



# LES ÉTAPES SYMPATHIQUES



## FORAITS ET IDÉES CADEAUX

**LA FORAITERIE:**  
Les boutiques La Foragerie de Place Laurier (651-8945), de Place Fleur de Lys (529-0550) et des Galeries de la Capitale (628-9327) vous offrent plus de 300 forfaits (resto-hébergement-activités) dans les plus beaux coins du Québec. Offert dans des présentations originales. Nos forfaits s'offrent bien en cadeaux.

## BAS-ST-LAURENT

**AUBERGE DE L'ANSE:**  
Rivière-du-Loup, près du traversier au 100, route 132 Est, Anse-au-Persil. Une accueillante auberge vous offre terrasse avec vue sur le fleuve, salle à manger intime et chaleureuse. Tél.: (418) 867-3463, site Web: <http://pages.infinit.net/milou/auberge.htm>

**AUBERGE DE LA POINTE:**  
Rivière-du-Loup. Hôtellerie de villégiature, santé et affaires en bordure de la mer avec 125 chambres, restaurant renommé, centre de santé, théâtre d'été, piscine int., sauna, spa, parc et plage. Croisière aux baïnes. Site exceptionnel, 40 forfaits variés. 1-800-463-1222.

**AUBERGE LA SOLAILLERIE:**  
Auberge de charme à Saint-André-de-Kamouraska. Un environnement champêtre rythmé par la présence onduoyante du fleuve, des chambres de rêve, une table régionale créative, raffinée et généreuse... tout pour vous laisser goûter! Forfaits du printemps incluant souper, nuitée, déjeuner. (418) 493-2914 ou [solaillerie@globetrotter.net](mailto:solaillerie@globetrotter.net)

**AUBERGE SUR MER:**  
Lieu de calme et de beauté à découvrir! Notre-Dame-du-Portage, au bord du St-Laurent. Les plus beaux couchers de soleil! Ambiance chaleureuse et excellente cuisine à saveurs régionales. Forfaits disponibles. Aventure et gastronomie, croisière, golf, etc. Escalier 1 nuit/2 repas, à partir de 64\$ p.p., occ. double. 1-800-622-0642.

**CHÂTEAU GRANDVILLE: ★★★**  
Un hôtel centenaire, intime et chaleureux, au centre-ville de Rivière-du-Loup. Hébergement distinctif, cuisine à saveur régionale, salle à manger Les salons d'Amélia, restaurant Les Jardins, bistro-bar Le Saint-Émile, forfaits individuels toutes saisons. Une oasis de détente romantique. 1-877-900-0750, [info@chateau-grandville.qc.ca](mailto:info@chateau-grandville.qc.ca), [www.chateau-grandville.qc.ca](http://www.chateau-grandville.qc.ca)

**HÔTEL RIMOUSKI: ★★★★★**  
Forfait monogéner. En bordure du fleuve St-Laurent, à 2 minutes du centre-ville, piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'activités, massage, restaurant, café Internet, etc. Plusieurs forfaits, romance. Rés.: 1-800-463-0755

**KAMOURASKA - FOIN DE MER:**  
Auberge confortable et chaleureuse à quelques mètres du fleuve (non-fumeur), ambiance douce et calme, chambre avec salle de bains privée, salon avec foyer; petit paradis. Petit déjeuner copieux. Venez admirer les beautés du fleuve. Tranquillité, paix et confort assurés. Prix basse-saison de nov. à juin. Classée 5 étoiles. 1-418-492-7081.

**LES ÎLES DU BAS-SAINT-LAURENT:**  
Sur les îles du Pot à l'Eau-de-Vie, au large de Rivière-du-Loup, vivez le forfait La Nuitée au Phare: croisière-excursion, observation des oiseaux marins, histoire maritime, fine cuisine régionale. À l'île aux Lièvres, louez un chalet moderne, isolé, tout équipé, bord de mer. Trois sites de camping sauvage (sanitaires possibles). Découvrez une île sauvage, 40 km de sentiers pédestres, 5 km de plage. Société Duvetnor, tél.: (418) 867-1660, téléc.: (418) 867-3639, [www.duvetnor.com](http://www.duvetnor.com)

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**AUBERGE DU FAUBOURG:**  
À St-Jean-Port-Joli, découvrez l'Auberge du Faubourg. Vue magnifique, accès au fleuve, cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Piscine chauffée. Brunch le dimanche. Forfait incluant souper, coucher, petit déjeuner à partir de 73\$/pers., occ. double. Forfaits activités aussi disponibles. À 50 minutes sur la rive sud de Québec, sortie 414 de l'autoroute 20. 1-800-463-7045, [www.quebecweb.com/faubourg](http://www.quebecweb.com/faubourg)

**AUBERGE LA MARGUERITE: ★★★★★CAA**  
À l'Îlet-sur-Mer, notre manoir datant de 1754 offre 8 chambres confortables avec s. de bains privées, 1 suite avec salon et balcon. Forfaits à partir de 46\$/pers. en occ. dble incluant le petit déjeuner complet. Souper disponibles. Croisière à Grosse-Île, golf, ornithologie, musée, etc., non-fumeur. 1-877-788-5454, [www.quebecweb.com/lamarguerite](http://www.quebecweb.com/lamarguerite)

**LA PAYSANNE: L'ISLET-SUR-MER**  
À 2 pas du fleuve, restaurant, fine cuisine, chambres grand confort. Ouvert tous les soirs de la semaine et le brunch du dimanche. Différents forfaits offerts. Inf.: 1-877-660-7276 ou 247-7276, [www.quebec.com/lapaysanne](http://www.quebec.com/lapaysanne)

**PARC DE FRONTENAC:**  
Chalets tout équipés (propane), situés en bordure d'un lac dans un cadre naturel idyllique au cœur du parc. Sentiers de randonnée, équitation, location de vélos, canots, kayaks, etc. Réservations et renseignements 1-418-422-2136 ou 1-800-665-6527.

**VILLA MARICHON**  
St-Jean-Port-Joli, gîte, auberge sans fumée. Site et maison exceptionnels, vue sur le fleuve et les montagnes, ch. luxueuses avec s. de b. privée, bibliothèque, salle à manger chaleureuse, 85\$/2 pers. avec copieux déjeuner. Golf, théâtre... Rés. carte Visa. Tél.: (418) 598-7699. Fax: (418) 598-7698.

## CHARLEVOIX

**★★★AUBERGE FLEURS DE LUNE: 5 étoiles**  
Site exceptionnel au cœur de Cap-à-l'Aigle. Une magnifique auberge, 11 ch., au décor exclusif + 1 pavillon (salle de réception). Forfait romantique 149\$ pour 2 pers. incluant foyer, bain à remous, balcon, vue sur le fleuve + déj. Rés.: 1-888-665-1020, [www.quebecweb.com/fleursdelune](http://www.quebecweb.com/fleursdelune)

**AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:**  
À Baie-St-Paul, offrez-vous le dépaysement total. Un site enchanteur côtoyant le fleuve et les montagnes. À proximité des activités favorites de Charlevoix, de la plage et du centre-ville. Pour vous gâter, restaurant, piscine, terrasse, module de jeux et... le majestueux fleuve St-Laurent. Chambres à partir de 65\$/2 pers., déj. incl. Forfait souper et activités disp. 1-888-463-6030, [www.cormoranbellepige.com](http://www.cormoranbellepige.com)

**AUBERGE DONOHUE: ★★★ superbe B&B**  
Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic: DÉTENTE. REPOS. Vue fleuve, balcon, tourbillon, lits king, queen. Deux pas du casino. AUBERGE DISPOS. Forfaits disponibles. À partir de 42,50\$/pers. occ. double. (418) 665-4377, [www.cite.net/dona](http://www.cite.net/dona)

**AUBERGE DU BATEAU BLANC: 5 étoiles**  
À 2 pas du Casino, 4 chambres spacieuses avec vue splendide sur le fleuve, dont 2 avec salle de bains privée. À partir de 30\$/pers. occ. double, incluant déj. 5, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-6460. Courriel: [dreamer@charlevoix.net](mailto:dreamer@charlevoix.net)

**AUBERGE LA CHÂTELAINE:**  
Ancienne villa bourgeoise (1892), meublée d'antiquités, à 2 pas du casino, vue fleuve, 8 chambres romantiques, s. de séjour avec 2 foyers. 80\$/2 pers., incl. déj. maison. Une auberge authentique et chaleureuse. 1-888-840-4064, [www.quebecweb.com/lachataleine](http://www.quebecweb.com/lachataleine)

## Les étapes culturelles

• théâtres • excursions • musées • galeries d'art • zoos • parcs et jardins

### BAS-SAINT-LAURENT

**WEEK-END VIENNOIS DE RÊVE (28-29 OCTOBRE) À RIMOUSKI:**  
Transport, hébergement, cocktail, souper gastronomique, brunch musical, bal viennois. Prix: 189\$/occ. double. Info: Mon agence 686-0049.

### CHARLEVOIX

**HORIK: Les mille et un visages de Charlevoix**  
Le Musée de Charlevoix présente «Les mille et un visages de Charlevoix», une exposition d'envergure des œuvres du peintre VLADIMIR HORIK. L'exposition regroupe 91 toiles grand format faisant l'éloge du comté d'adoption de l'artiste. Un volume illustré vient compléter ce tour d'horizon. Du 17 juin au 15 déc. 2000. Le Musée de Charlevoix est situé au 1, chemin du Havre à Pointe-au-Pic (418-665-4411). Cette exposition est réalisée en partenariat avec la Galerie d'art Au P'tit Bonheur.

**VLADIMIR HORIK:**  
Afin de souligner l'hommage rendu à Vladimir Horik par le Musée de Charlevoix, la Galerie d'art Au P'tit Bonheur est heureuse d'inviter sa clientèle ainsi que la population charlevoisienne à venir admirer sa collection d'originaux de l'artiste. Un livre de 144 pages et 10 lithographies grand format à tirage limité à 25 exemplaires sont aussi disponibles à la galerie au 1260, boul. de Comporté, Pointe-au-Pic, 418-665-2060.

**RÉMI CLARK:**  
En septembre dernier, RÉMI CLARK revenait de Provence avec des idées et des couleurs plein la tête. Nous vous présentons une exposition de ses souvenirs de voyage sous le thème «Provence plein soleil» jumelée à ses scènes de ville «Québec plein cœur». Venez choisir le votre parmi plus de 50 tableaux de formats variés. L'exposition se poursuivra jusqu'à la fin juillet à la Galerie d'art Au P'tit Bonheur, Pointe-au-Pic. (418) 665-2060.

**LOUISE MARTINEAU:**  
Grande variété de thèmes et de formats. Profitez de cette exposition pour venir faire votre choix parmi une trentaine de toiles. Galerie d'art Au P'tit Bonheur, 1260, boul. de Comporté, Pointe-au-Pic, 418-665-2060.

### WASHINGTON

**WASHINGTON D.C. - PAYS AMISH - PHILADELPHIE (2 au 7 SEPTEMBRE):**  
Autocar de luxe, guide-accompagnateur, hébergement, déjeuners, tours de villes, guides locaux francophones, tour d'orientation, visites, entrées sur les sites, dans le parc et les musées. À partir de 599\$/taxes incluses. Mon Agence: (418) 686-0049.

## CHARLEVOIX (suite)

**AUBERGE LA MISCOUTINE: ★★**  
Petite auberge de 10 chambres, face aux Hautes Gorges. Héb. et p. déj. à partir de 37,50\$ p.p. Activités: équitation, rafting, croisières aux baïnes et aux Hautes Gorges. À 10 min du Casino. Tél.: 1-888-801-0082. Internet: [quebecweb.com/miscoutine/miscoutine@sympatico.ca](http://quebecweb.com/miscoutine/miscoutine@sympatico.ca)

**LA GRANDE MAISON AUBERGE ET BONNE TABLE:**  
Cherchez-nous à Baie-St-Paul, dans notre belle maison victorienne «Rouge». Nous vivons la «Passion». Découvrez nos chambres très romantiques, notre table du soir raffinée (6 services) autour du foyer, nos délicieux déjeuners sur la grande galerie fleurie. Notre centre santé avec nos cures «remise en forme». Bâtissons ensemble vos forfaits: balneine, golf, Parc des Hautes-Gorges et Grands Jardins, cratère de Charlevoix, nouveaux mariés. Certificats-cadeaux disponibles. 1 800 361-5575 [www.grandemaison.com](http://www.grandemaison.com)

**AUBERGE LAROCHELLE: ♥♥♥♥♥**  
Une auberge de charme où le cœur reçoit. Jadis résidence du Très Hon. Louis A. Taschereau au début du 20e siècle. Lauréate du Grand Prix du tourisme 2000. Ch. avec foyer, bain tourb. double + gâteries. À partir de 175\$ à 255\$ p.p. en occ. dble. «Venez fêter l'été avec nous.» Forfaits sur demande. [www.quebecweb.com/larochelle](http://www.quebecweb.com/larochelle). 1-877-461-4622.

**AUBERGE LA PETITE MARMITE: ★★**  
Petite entreprise touristique CR 1998 au Québec. Près du fleuve à Pointe-au-Pic. Accueil et table de renommée, ch. douillettes. Forfait printemps: souper-coucher-déj. à partir de 64,50\$/pers., occ. double. Étival: 69,50\$/pers., occ. double du dimanche au jeudi, souper concerto. 63, Principale. 1-888-marmite. [www.quebecweb.com/petitemarmite](http://www.quebecweb.com/petitemarmite)

**AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES:**  
Vous aimez vous reposer, le plaisir de bien manger, le confort, l'air pur des montagnes, le calme de la nature et les parcs du Québec? Info et réservation: [www.quebecweb.com/relais](http://www.quebecweb.com/relais). Tél.: 800-889-7655.

**AUBERGE LE SUROUËT: ★★**  
Située au cœur des activités culturelles et nature, 5 chambres «super confort et décor», vue sur le fleuve, table gastronomique, terrasse, boutique, galerie. En PAM de 80\$, en B&B de 55\$/pers./occ. double. Les Éboulements 1-888-935-1401.

**AUBERGE LES SOURCES: ★★**  
Pointe-au-Pic. 5 min à pied du casino, une auberge de charme dans un cadre verdoyant. Venez la découvrir ainsi que sa très bonne table française. Tél.: (418) 665-6952. [www.quebecweb.com/lessources](http://www.quebecweb.com/lessources).

**AUBERGE SUR LA CÔTE: ★★**  
Intime et chaleureuse, vue spectaculaire sur le fleuve, sur grand domaine fleuri, cuisine renommée, une des plus vieilles tables de Charlevoix. Chambres avec vue sur le fleuve et salle de bains privée. À partir de 89\$ par pers., par jour, souper (table d'hôte), coucher et copieux déjeuner inclus. Chalet à louer. Forfaits musical, golf, balneine, gastronomie. 205, chemin des Falaises, La Malbaie G5A 1H7, tél.: 418-665-3972. Courriel: [charlevoix.qc.ca/surfalote](mailto:charlevoix.qc.ca/surfalote)

**CHALET DES VIEILLES CÔTES:**  
Petite-Rivière-St-François. Hébergement avec vue sur le fleuve, endroit boisé, construction neuve, tout équipé. 8 min de Baie-St-Paul, 45 min du casino. Forfait golf et autres, plage, rivière et chutes à proximité. 450 531-6910.

**CHALET DU GÉNÉVRIER:**  
25 chalets de 2 à 8 personnes, de 2 à 3 chambres fermées, cuisine complète, télé et foyer. Sur place: activités organisées, randonnée pédestre, vélo de montagne. Économisée du fromage, forfaits disponibles pour golf 18 trous, croisières aux Hautes-Gorges et croisières aux baïnes. 1175, Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul G3Z 2X4, tél. (sans frais): 1-877-435-6520; [www.genevrier.com](http://www.genevrier.com). Réservation entre 8h et 20h. Info sur spéciaux pour groupes.

**LA MAISON DES BERGES DU ST-LAURENT: ★★**  
À 1 km du Casino, directement face au fleuve dans maison ancestrale, 9 chambres insonorisées avec salle de bains privée et télé. Accueil chaleureux. Recommandé CAA. 1 nuit pour 2 personnes: 55\$ à 70\$ incluant copieux déjeuner. 87, Principale, 888 201-2742. Internet: [maisondesberges.com](http://maisondesberges.com)

**L'EAU BEUGE:**  
Au charme d'antan, à Pointe-au-Pic, face au fleuve. Venez goûter à cette douce ambiance au charme du passé. Nuitée à partir de 65\$ pour 2 pers. incluant copieux déjeuner. À 3 min du casino et près des activités. Tél.: (418) 665-3003.

**LOCATION TOURISTIQUE: ★★**  
Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos belles résidences de Charlevoix. Côte-de-Beaupré ou du Vieux-Québec: secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courrier inc.: (418) 435-6868 (Charlevoix), (418) 692-2116 (Québec), Internet: [www.imcha.com](http://www.imcha.com)

**MANOIR CHARLEVOIX:**  
Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer, piscine ext., tennis. Casino et golf à 5 min. Forfait d'été 1 nuit/2 repas à partir de 74\$ p.p., occ. dble. Forait CROISIERE et GASTRONOMIE à partir de 218\$ pour 2 pers. 1-800-363-4413.

**LE PETIT MANOIR DU CASINO:**  
Profitez au maximum de votre séjour dans Charlevoix. Forfaits à partir de 64,99\$/pers. occ. double, incl. souper, coucher et déjeuner. Autres forfaits disponibles. Piscine intérieure et voisin du Casino. Inf. rés.: 1-800-618-2112. Internet: [www.quebecweb.com/petitmanoir](http://www.quebecweb.com/petitmanoir)

## CÔTE-NORD

**AUBERGE LA ROSEPIERRE: ★★**  
À 15 min. de Tadoussac, charmante et chaleureuse auberge avec salle de bains privée. Forfait balneine 95\$ p.p. occ. dble. Forfait kayak Mer et Monde 1 jour 155\$/pers. occ. dble. 1-888-264-6543. [www.web4net.net/rosepierre](http://www.web4net.net/rosepierre)

**LA BASSE-CÔTE-NORD À VOTRE PORTÉE:**  
Une aventure touristique originale et confortable en compagnie des insulaires de l'Est du Québec. La cuisine typique vous séduira. Hébergement à l'Île Providence, visite de l'Île d'Harrington-Harbour, des villages environnants, sanctuaires d'oiseaux marins, excursion en mer, etc. Inf. et rés.: 1 888 742-2015.

## ISLE-AUX-COUDRES

**AUBERGE LA COUDRIÈRE:**  
Vue sur le St-Laurent, cuisine fraîcheur, piscine chauffée, 49 unités, théâtre d'été sur place: «Traitement de canal», en juillet et août. Rés.: 438-2838 ou 1-888-438-2882.

**AUBERGE LES VOITURES D'EAU:**  
Pour un séjour inoubliable dans les riches traditions. Située en bordure du fleuve, une gamme d'activités, de loisirs, piscine, eau salée, excellente cuisine. À partir de 65\$/p.p./jour, 2 repas inclus. Rés.: 1-800-463-2118. [www.quebecweb.com/voitureau](http://www.quebecweb.com/voitureau)

**HÔTEL DU CAPITAINE:**  
Auberge et motels au bord du fleuve, décor et accueil typiquement insulaires, cuisine renommée aux saveurs de saisons. Souper-chansons, piscine eau salée, vélo, kayak de mer. De 42\$ à 70\$ par pers. occ. double, demi-pension. 1-888-520-2242, [charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine](http://charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine)

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

**AU 3 LUCARNES:**  
Atmosphère chaleureuse, accueil personnalisé, vue panoramique, chambres, suites, tourbillon, salon, foyer, balcon, le tout décoré d'antiquités. Forfait 2 j à partir de 65\$ p.p./j incluant couchers, déj., soupers & services. Tous les forfaits suivants comprennent 2 couchers, 2 déj., 2 soupers & services. Volo, sentier pédestre, piscine et visite Meguin, à partir de 89\$ p.p./j. Forfait Théâtre: «Clone-moi» avec Marcel Leboeuf. Forfait «Équitation»: 2 heures d'équitation p.p. Forfait «Route Horticulture»: 4 visites de jardin. Forfait «Santé»: massage. Forfait «Route des vins»: visite et dégustation de 4 vignobles. 1-877-826-2971.

## La fine fleur des maîtres hôteliers



## CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

**LA PINSONNIÈRE:**  
Au cœur de Charlevoix, surplombant le majestueux Saint-Laurent, découvrez La Pinsonnière. Une élégante maison de campagne, des chambres dotées de tous les charmes contemporains et une cuisine raffinée, gourmande et généreuse que couronne une cave riche en grands crus. Pour se revigorer: piscine intérieure, plage sauvage et tennis. Pour passer sereinement: nouveaux soins offerts au mini spa: enveloppements aux algues, exfoliations du corps, lactiaux naturels, massages sous la pluie, etc. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431, [www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com)

## ESTRIE

**AUBERGE HATLEY, North Hatley:**  
Au cœur des Cantons-de-l'Est, un relais pour les gourmets-gourmands; l'une des grandes caves à vin du Québec. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon. Piscine extérieure chauffée, accès au lac: pédalos, canots, kayaks. Plusieurs golf et pistes cyclables à proximité, antiquaires, etc. Classification Québec: 5 étoiles. Forfaits incluant souper, petit déjeuner et service. Rés.: 800-336-2451; [www.northhatley.com/www.relaischateaux.fr/hatley](http://www.northhatley.com/www.relaischateaux.fr/hatley)

## MONTÉRÉGIE

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:**  
Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mémorial de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 856-7787.

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS (suite)

**AU BORD DU MEMPHRÉ: ★★**  
O'berge du village à Magog, sur le lac Memphrémagog. Condos meublés, foyer, piscines int et ext., tourbillon, saunas, à 2 pas du centre-ville. Tél.: (819) 868-8000, 1-888-326-1252. Site web: [www.abergeduvillage.qbc.net](http://www.abergeduvillage.qbc.net)

**AUBERGE DU PARC ORFORD:**  
55 chambres toutes climatisées. Forfaits ch-déj. à partir de 42\$/p.p. occ. dble. Forfaits 2 nuits: animation, spectacle, 6 repas pour les 50 ans et plus. À partir de 199\$/p.p. occ. dble. Taxes et service inclus. Forfaits golf, théâtre, spectacle disponibles. Réservation: (819) 843-8887 ou 1 800 567-3475.

**AUBERGE GEORGEVILLE 1889:**  
Au plus vieil hôtel du Québec en opération surplombant le lac Memphrémagog. Pour seulement 295\$, obtenez deux nuits, du dimanche au jeudi, 1 souper gastronomique pour 2, déjeuner compagnard tous les matins, activités, thé et sherry en après-midi, fameuse cave à vin - CAA Quatre Diamants culinaires, Grand Prix Tourisme 2000, canal Évasion «Excellent» - Journal de Montréal, Royal Air, via Rail, guide Debeur. Golf 2 pour 1. Dépliant ou rés.: 1-888-843-8686, [www.fortune1000.ca/georgeville](http://www.fortune1000.ca/georgeville)

## Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

## Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

### CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES:**  
Découvrez un lieu de délices au cœur de Charlevoix. L'Auberge vous offre de confortables chambres champêtres ou de luxe avec salon, foyer, bain tourbillon, écran plat et une vue exceptionnelle sur le St-Laurent. Forfaits disponibles à partir de 65\$ par pers. [www.aubergedesfalaises.com](http://www.aubergedesfalaises.com). 1-800-386-3731.

**AUBERGE DES PEUPLIERS:**  
Laissez-nous vous recevoir dans une ambiance calme, chaleureuse et romantique sur un site enchanteur dominant le fleuve St-Laurent. Vous serez conquis par notre cuisine lauréate des Grands Prix du tourisme 94, 98 et 2000. PAM à partir de 84,50\$ p.p., occ. double/pourb. incl. Info: [www.quebecweb.com/peupliers](http://www.quebecweb.com/peupliers). 1 (888) 282-3743.

**AUBERGE LA PIGNORONDE:**  
«La Pignoronde: ce n'est pas un rêve» Le Soleil 21-08-99. À Baie-St-Paul, une auberge retirée en pleine nature vous offre la plus belle vue et une des meilleures tables de Charlevoix. NOUVEAU: Séjour douce romance dans notre nouvelle suite de trois pièces avec bain tourbillon. Piscine intérieure avec accès au vaste portier paysager. Plusieurs forfaits disponibles dont un forfait golf à partir de 89\$/personne en occupation double.

**HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:**  
C'est 90 chambres de grand confort sur une île enchantée dans le St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Accueil chaleureux, excellente cuisine, piscine ext. eau salée, animation (danses folkloriques), vélos et tandem. RELAIS SANTÉ et THÉÂTRE D'ÉTÉ. Nombreux forfaits, 1 nuit/2 repas à partir de 77\$ p.p., occ. double. Ouvert à l'année. 1-800-463-6855.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**LE MANOIR LAC ETCHEMIN: Promotion du printemps:**  
Situé au cœur de Chaudière-Appalaches à une heure de Québec. L'endroit par excellence pour ceux qui ont le goût de se faire plaisir. Venez déguster un excellent repas spécialité steak, pizza fine et fruits de mer. Promotion forfait évasion à partir de 64,50\$ semaine et fin de semaine. Buffet déjeuner du dimanche 9,95\$. Réservation: 1-800-463-8489 [www.manoircochemin.com](http://www.manoircochemin.com)

**MANOIR DES ÉRABLES: ★★★★★**  
Les beaux jours sont là! Profitez-en pour vous offrir un séjour douillet dans le confort d'un manoir ancestral. À partir de 98\$/pers. Plusieurs forfaits sont disponibles: golf, Grosse-Île, vélos et autres. Lauréat du «Prix de la gastronomie - Renaud Cyr». Réservation ou information: 1 800 563-0200 ou (418) 248-0100 [www.manoirdeserables.com](http://www.manoirdeserables.com)

## LANAUDIÈRE

**LA MONTAGNE COUPÉE: ★★★★★**  
À 2 heures de Québec, venez découvrir le vrai sens de l'ÉVASION AU NATUREL à l'Auberge de la Montagne Coupée. Un confort 4 étoiles dans nos chambres et suites, une salle à manger toute rénovée proposant une cuisine gastronomique de renom, des soins corporels et de massage, une piscine intérieure et une pancolite d'activités sur le site et à proximité. Nombreux forfaits disponibles. Offrez des certificats-cadeaux aux êtres chers! 1-800-363-8614 ou (450) 886-3891; [www.montagnecoupee.com](http://www.montagnecoupee.com)

## MAURICIE - BOIS-FRANCS

**AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: ★★★★★**  
Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (mai, avec bain tourb.), table réputée, accueil attentionné et chaleureux. Massage, sauna, piscine intérieure, saunas, massages, enveloppements. Forfaits disponibles. 1-888-377-5971. Courriel: [lacsptierre@capcable.ca](mailto:lacsptierre@capcable.ca) Web: [www.aubergelacst-pierre.com](http://www.aubergelacst-pierre.com)

**AUBERGE GODEFROY: ★★★★★**  
À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Plusieurs forfaits pour vous plaire: détente, tête-à-tête, santé, évasion... Centre de santé, fine cuisine, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de conditionnement physique, etc. Rés.: 1-800-361-1620.

**AUBERGE LE FLORÈS:**  
Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait «fin de semaine détente»: 238\$ par pers. en occ. piscine intérieure, sauna, massages, enveloppements, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait «galerie» à 172\$/2 pers. incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et vin mousseux. Forfait «golf» incl.: souper, coucher, déjeuner et journée de golf: Ste-Foy 2005; Grand-Mère 2105; Showinigan Sud 210,50\$. Lauréat national du prestigieux prix de l'entreprise touristique. 1-800-538-9340.

## SAGUENAY

**AUBERGE DES 21 (SPA): ★★★★★**  
Fine cuisine et détente. Lauréat national de bronze en gastronomie en 1999. Profitez de nos luxueuses chambres et de nos forfaits variés (La Fabuleuse Histoire d'un Royaume, golf, croisières, soins de santé, Jardin zoologique de St-Félicien, Parc du Saguenay, etc.) Forfait gastronomique en chambre intermédiaire à partir de 123\$ par personne occupation double, incluant: repas 7 services, hébergement, petit déjeuner et les pourboires (taxes en sus). Réservations: 1-800-363-7298. [www.aubergedes21.com](http://www.aubergedes21.com)



## BEAUCE-CHARLEVOIX-QUÉBEC

**RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM:**  
Une expérience sensorielle incomparable. Envoyés par une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants, vos sens seront comblés! Musique contemplative, huiles essentielles, conjuguées à la chaleur et l'efficacité des massages et soins prodigués par nos thérapeutes professionnels, vous plongeront dans une ambiance d'évasion intense inouïe. Dans un magnifique parc au Château Bonne Entente à Ste-Foy 650-4575 / 1 800 463-4390, dans une belle vallée au Georgesville de St-Georges de Beauce 1-800-463-3003 et au légendaire Manoir Richelieu en Charlevoix 1-80

# Le Guide Michelin fête son centenaire

## Pour l'occasion, un site Internet couvrant une vingtaine de pays

■ PARIS (AFP) — Le Guide Michelin, bible de la gastronomie pour un million et demi de touristes, mais aussi d'hommes d'affaires ou VIP qui y font appel tous les ans pour choisir leur itinéraire, gîte et couvert, fête ses 100 ans, son Bibendum bondissant sur l'Internet.

« Cet ouvrage paraît avec le siècle, il durera autant que lui », prophétisaient en 1900 les frères Michelin, en lançant ce support promotionnel de leur nouveau pneumatique inventé cinq ans auparavant, premier manuel pratique (alors gratuit) pour automobilistes.

Avec le Guide 2000 France tiré à 800 000 exemplaires numérotés, Michelin offre un fac-similé de cette édition fétiche de 400 pages. Ses rubriques telles que « les pièces de rechange et accessoires à emporter dans sa voiture » prêtent aujourd'hui à sourire, témoins du temps où c'est l'épicier qui vendait le carburant et où le maréchal-ferrant réparait les suspensions fragiles.

Toutefois, 116 établissements recommandés par le Michelin 1900 figurent encore parmi les 9798 sélectionnés en 2000.

Né en pleins préparatifs de l'Exposition universelle de Paris, des travaux du pont Alexandre III et du Métropolitain, le Guide Michelin traverse bientôt les frontières. D'abord en Belgique en 1904, puis en Algérie-Tunisie, Italie du Nord, Suisse, Hollande, Allemagne, Espagne et Portugal, îles britanniques, Maroc, Égypte.

La collection actuelle des Guides rouges comprend le Benelux, Deutschland, Espana y Portugal, France, Great-Britain and Ireland, Ireland, Italia, London, Paris, Portugal, Suisse et Europe, avec 67 grandes villes mentionnées, de Helsinki à Varsovie, en passant par Prague et Athènes.

La France se taille la part du lion avec ses 22 restaurants classés trois étoiles, récompense suprême décernée par les inspecteurs aussi professionnels qu'anonymes, qui se targuent d'une indépendance totale, en travaillant incognito et payant toutes leurs notes.

Elle est suivie de loin par l'Allemagne (quatre 3 étoiles), alors que le premier restaurant de cette catégorie hors de France est apparu à Bruxelles en 1972 et que l'Italie est le premier pays hors de France pour le nombre global des étoiles. C'est ce titre aussi qui pointe traditionnellement comme la meilleure vente de la collection, après le Guide France.

Pour son centenaire, Michelin s'offre aussi un site Internet, www.michelin-travel.com, proposé en six langues, qui couvre une vingtaine de pays et plus de 125 000 localités.

Ses services pourront prochainement être consultés sur l'écran de téléphones portables, Michelin venant de conclure un accord avec le groupe suédois Ericsson (télécoms).

À l'autre bout de la lunette, l'entrée au panthéon de la cuisine est très convoitée: gagner une étoile au Michelin, c'est s'assurer 40% du chiffre d'affaires en plus, dit-on dans les milieux de la gastronomie.

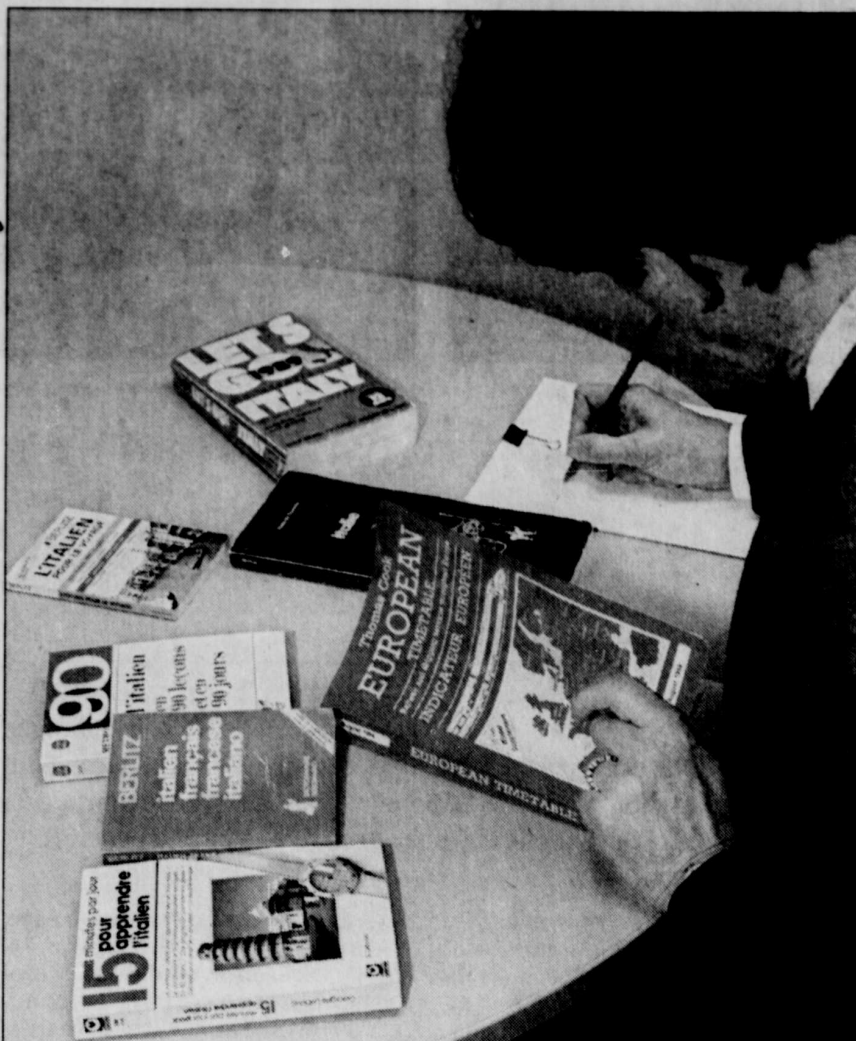
Le sultan de Brunei ne s'y est pas trompé, lui qui vient d'installer dans l'un des plus prestigieux palaces parisiens, le Plaza Athénée, appartenant à sa famille, le célèbre chef français Alain Ducasse, titulaire à 43 ans du chiffre record de sept étoiles Michelin pour ses restaurants à Paris et Monaco.

La perte de la distinction peut, en revanche, avoir des conséquences économiques et sociales désastreuses.

À preuve ce cas d'un chef cuisinier à Nancy (est), licencié à la suite de la perte de son étoile. Le propriétaire d'un prestigieux restaurant à Tours (centre) tremble pour l'avenir de son établissement après sa radiation, parallèle à une condamnation pour fraude sur l'origine des aliments inscrits à la carte.

Il y a aussi ceux, rarissimes, qui renoncent à la précieuse étoile pour ouvrir un restaurant moins cher, accessible à une plus large clientèle.

Les Guides Michelin, enfin, ce sont aussi Le Guide vert, Neos et Escapade pour les loisirs, avec une dizaine d'antennes à travers l'Europe et l'Amérique du Nord, sans oublier les cartes.



Une bible de la gastronomie pour un million et demi de touristes, mais aussi d'hommes d'affaires ou VIP qui y font appel tous les ans.

**Une étoile Michelin procure à un chef cuisinier une hausse du chiffre d'affaires de 40%**

# LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS (suite)

**AUBERGE QUILLIAMS: ★★★★★**  
Auberge classifiée 4 étoiles par Hébergement Québec, située face au lac Brome et à proximité de la réserve faunique Quilliams. Boutiques d'antiquités à Knowlton, 6 km, 3 golf, plage, sports aquatiques, équitation, vignobles, musées, zoo et piste cyclable. 38 chambres et suites ensablées dont 22 avec foyer. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Salles de réunion de 10 à 100 personnes. Cuisine française raffinée et du terroir. Forfaits disponibles à partir de 159\$ pour 2, chambre, repas et service inclus. Aussi forfait Romantique 1 ou 2 nuits. Certificats-cadeaux disponibles. Membre CAA. 572, chemin Lakeside, Lac Brome, out. 10 sortie 90, route 243 Sud, à 5 km de la sortie. Réservation: 1-888-922-0404, téléc.: (450) 243-0770. www.aubergequilliams.com

**AU LION D'OR:**  
Magog-Orford, médaille d'or de la Société des chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Sélect. A partir de 65\$ p.p. occ. double incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Bain tourbillon et foyer. Massage californien ou suédois à 48\$. Rés.: sans frais: 1-877-843-6000. Relais de santé sur place.

**CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:**  
Pour Jardin des Châlets, Condominiums Estrimont, Interval et plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas de 1, 2, 3, 4, 5 chambres tout équipés. Réservation: 819-843-0291.

**LA MAISON CAMPBELL: B&B ★★★★★**  
Magog-Orford. Cet été tombez sous le charme de notre maison et laissez-vous gâter par nos déjeuners découvertes, nos petites attentions et nos forfaits théâtre, spectacle et concert. (819) 843-9000, 1-888-843-7707. maisoncampbell@sympatico.ca

**MAISON MCGOWAN:**  
Directement sur le lac Memphrémagog, auberge du 19<sup>e</sup> siècle offrant un site unique où calme et romantisme sont garantis. Cuisine exceptionnelle et abordable en salle à manger ou sur la terrasse. Croisière en voilier et sports naut. Forfaits disp. à partir de 27,50\$ p.p. occ. dble. Rés.: (819) 843-2126.

**POUR DES VACANCES AU MEMPHRÉ CLUB:**  
A Magog, face au lac Memphrémagog à 2 pas du centre ville, 2 luxueux condos (3 1/2 et studio) tout équipés sur site paisible, piscine ext., tennis, grande plage privée. A prox. piste cyclable et pölin à roues alignées, club de voile et équitation. Par le copropriétaire 418-661-2667. roger43@total.net

**LA PENTE DOUCE:**  
Vue superbe, face au Mont Orford, à 4 minutes du fameux lac Memphrémagog, parc provincial, pistes cyclables, croisières, golfs, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature, 27 chambres avec ou sans cuisinette, piscine chauffée, climatisation, télécoeurleur, câble, petit-déjeuner inclus. Magog-Orford 1-800-567-3530. moteldepentedouce.qbc.net

**VIEUX CLOCHER DE MAGOG:**  
Jean-Michel Anctil 2 juin au 15 juil. Les Grandes Gueules mar. au sam. 18 au 29 juil. François Massicotte 1er au 26 août, 1er-2 sept. Steve Diamond: 3-8-9-22-23-29-30 sept. Guy Nantel dim. et lun. de juil. Sylvain Larocque dim. et lun. août, 20h30. Rés.: (819) 847-0470, 64, rue Merry N., Magog.

**VIEUX CLOCHER DE SHERBROOKE:**  
Patrick Huard II, nouveau spectacle, du 21 juillet au 2 septembre, vendredis et samedis, 20h30. Rés.: (819) 822-2102. 1590, rue Galt O., Sherbrooke.

**GASPÉSIE**  
**AU COIN DE LA BAIE À MÉTIS-SUR-MER:**  
A 10 km des Jardins de Métis, 14 motels rénovés, face à la mer. Gagnant du Grand Prix de la gastronomie de la Gaspésie. Forfaits disponibles. Rés.: (418) 936-3855, télécopieur: (418) 936-3112.

**HOSTELLERIE BAIE-BLEUE:**  
A Carleton-sur-Mer, là où l'accueil, une bonne table, le confort et un excellent rapport qualité-prix sont légendaires. Sur la plage de la Baie-des-Chaleurs, c'est l'endroit idéal pour les vacances en couple, en famille ou par affaires. Plage, piscine, tennis, excursions guidées sont disponibles sur place; divers forfaits sont offerts en toutes saisons. Réservation: 1-800-463-9099.

**ÎLE D'ORLÉANS**  
**AUBERGE CHAUMONOT:**  
Un rendez-vous au bord du fleuve. Salle à manger, ch. climatisées, s. bains privée. Forfait printanier à partir de 69,50\$/pers. en occ. double incluant souper, coucher et déj. (418) 829-2735 ou 1-800-520-2735. www.aubergechaumonot.specialistes.com

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:**  
Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. A partir de 87,50\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

**ÎLE D'ANTICOSTI**  
**DOMAINE DU LAC GENEVIÈVE:**  
Partez à la découverte d'un monde insulaire... Forfaits vacances à partir de 459\$/pers. pour 7 jours complets (hébergement, véhicule, transport aérien). Luxueux chalets tout équipés, bord d'un lac ou de mer, 1-800-463-1777. Brochure gratuite.

**LAURENTIDES**  
**AUBERGE BLEU ET BLANC / MT-TREMBLANT:**  
Lorsque l'hospitalité se fait distinctive et la nature spectaculaire. Située à 15 min de Mt-Tremblant. Forfait chambre 40\$/pers. incluant les repas. Auberge sur un immense domaine au bord du lac, foyer, activités de plein air et animation, forfait réunion. Randonnées guidées, forfaits aventure. Tél.: 1-877-686-3141.

## LAURENTIDES (suite)

**AUBERGE CHAMPÊTRE:**  
Un vrai p'tit nid au cœur de Ste-Adèle. Vos vacances à 2 pas de tout. Théâtres d'été, vélo (piste P'tit train du Nord), glissades d'eau, 5 golfs, sentiers pédestres. Demandez notre dépliant «Forfaits vacances été 2000» ou notre Service de forfait personnalisé pour vous. 48 chambres climatisées/foyer (14 cuisinettes, 18 tourbillons), piscine ext. chauffée. A partir de 31\$ p.p. occ. dble, déjeuner inclus. Téléphonnez-nous et bienvenue! 1-800-363-2466, www.aubergechampetre.com

**CENTRE DE VILLAGIATURE GRAY ROCKS:**  
Magnifique centre de villégiature dans les Laurentides, à une heure et demie de Montréal et 5 minutes de Tremblant; idéal pour familles et gens actifs. 273 chambres et condos, plage privée, marina, 2 terrains de golf, tennis, académies sportives réputées, équitation, piscine intérieure, camps pour enfants, programmes sociaux. Délicieuse cuisine française. Forfaits tout compris avec ou sans golf; hébergement et repas gratuits pour les enfants de 5 ans et moins; tarifs réduits pour les enfants de 6-17 ans. Venez faire la belle vie à Gray Rocks: 1-800-567-6767; www.grayrocks.com

**HÔTEL SPA L'EXCELSIOR:**  
Sainte-Adèle. Une goutte de santé dans un océan de petites douceurs. Tout sous le même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, foyer, tourbillons. Vue sur la montagne. Piscines int. à 90°, tourbillon géant, sauna. Faites le plein d'énergie: massage, centre d'esthétique, pressothérapie, bains flottants / de boue / d'huiles essentielles, enveloppement d'algues / d'argile. Cure antistress, darlatage, anticellulite. Certificats-cadeaux disponibles. A partir de 39,50\$/pers. occ. double, déjeuner complet, ou 57,50\$/pers. occ. double, déjeuner et souper. Cuisine actualisée. Sans frais: Canada/USA 1 800 363-2483. www.spaxcel.com

**MIRAMONT SUR LE LAC: ★★★★★**  
Un trésor caché dans les Laurentides, superbe domaine, bord de lac et milieu boisé. L'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. A partir de 32\$ p.p./j. occ. dble sur sem. Chalets, condos, suites équipés de foyer, tourbillon. FORFAIT MAGIE PRIN-TANIERE. A partir de 55\$ p.p./jour occ. dble sur sem. 2 nuits min. incluant souper et déjeuner. CERTIFICAT-CADEAU disponible. «LES TROIS CANARDS», notre salle à manger, réputée pour sa cuisine gastronomique. Vendredi et samedi soir, souper dansant. Nouvelle salle de congrès, réceptions. ACTIVITÉS: Embarcations, terrains de jeux ext., piscine int. Tourbillon, saunas. RÉSERVEZ TÔT AU 800-567-6707 ou 1 (819)-327-3330 www.miramont.com 3199, ch. du Village, rte 329 Sud, St-Adolphe d'Howard, J0T 2B0.

**MANOIR ST-SAUVEUR:**  
Hôtel 4 étoiles situé au cœur des Laurentides et du Village de Saint-Sauveur. 214 chambres et luxueux condos. Centre sportif, piscines intérieure et extérieure, squash, massothérapie. A partir de 49,50\$/pers./par jour/occ. double. Plan familial disponible. Tél. 1-800-361-0505 ou (450) 227-1811. www.manoir-saint-sauveur.com

## MONTRÉAL

**HÔTEL LORD BERRI:**  
Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UQAM et de la rue St-Denis. Forfait amoureux 2 nuits à 299\$ ou 1 nuit à 159\$, petit déjeuner et souper table d'hôte pour 2 personnes inclus. Chambre seulement à partir de 79\$. 1-888-383-0363.

**HÔTEL MANOIR DES ALPES: ★★★★★**  
Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télécoeurleur, piscine, squash, massothérapie. Continental inclus. 15 minutes du Casino. A partir de 60\$ + taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

## MONT-SAINTE-ANNE

**AUBERGE-RESTAURANT LA CAMARINE:**  
Charmante auberge sur la Côte-de-Beaupré, à proximité du Mont Ste-Anne. Cuisine exceptionnelle cotée 4 diamants. Table d'hôte 5 services. Forfaits romance. Chambre à partir de 52,50\$/pers. occ. double. Tél.: (418) 827-5703. 1-800-567-3939, www.camarine.com

**HÔTEL VAL-DES-NEIGES:**  
Hôtel-Spa. 4 étoiles, au pied du Mont-St-Anne. Une architecture moderne qui se marie avec une atmosphère chaleureuse. Forfait à partir de 76\$ incluant souper table d'hôte, coucher, petit déjeuner copieux et une bouteille de vin «Sélection Dufour» gratuite. 1-888-554-6005, www.hotelvaldesneiges.com

# EUROPE

## FRANCE

**LOUEZ 1, 2, 3 MAISONS EN FRANCE**  
Dispos immédiates. Réservations simples. Maison Qualité Gîtes de France, appréciées par nos clients depuis 8 ans. A partir de 299\$/maison/sem. Meilleur rapport qualité-prix. Venez les visiter au www.nosmaisons.com - Inf.: Claire au 878-3411 ou 687-9043 ou 1-800-361-9043.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**AUBERGE CHEMIN DU ROY:**  
Séjours fleuve et dentelles face au fleuve à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée, déjeuner: 129\$/2 personnes. (418) 286-6958, extérieur de Québec: 1-800-933-7040.

**AUBERGE DU LAC ST-AUGUSTIN:**  
(Ancien monastère situé à 15 minutes du centre-ville). Forfaits économiques pour groupe de 20 à 100 pers. incluant l'accès exclusif aux avantages suivants: 28 chambres, salle de réception, cafétéria, 4 salles de réunion, billard, piscine avec terrasse, 10 canots, ski de fond et plus. De la région: 874-0237; ext.: 1-877-874-0237; www.aubergestaugustin.qc.ca

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:**  
À 15 minutes de Québec, sur la rive du lac Beauport, forfait golf, théâtre et équitation. Plage, piscines int. et ext., massage, soins corporels et esthétiques. www.aubergequatretemps.qc.ca (418) 849-4486.

**BELLES MAISONS DE CAMPAGNE: ★★★★★**  
De 2 à 8 chambres pour groupes de 4 à 30 personnes (et même 50), au pied du mont Ste-Anne. Saunas, bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier ou Carole (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site Internet: www.chalets-village.qc.ca

## LAC-SAINTE-JEAN

**HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:**  
La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

## SAGUENAY

**AUBERGE DES CÉVENNES:**  
Anse-St-Jean, ce merveilleux village du Parc Saguenay, son fjord, ses km de sentiers. Auberge confortable, table réputée. P.A.M. 49\$/pers., occ. double. 1-877-272-3180; auberge-des-cévennes.qc.ca

**MOTEL AU PARASOL:**  
Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et le Saguenay. Profitez de notre forfait «Plus fjord que tout» à partir de 99,95\$/pers. occ. double incl. 1 nuit, déj., 1 croisière sur le Saguenay avec La marjolaine, 1 dîner Auberge Presbytère. Option La Fabuleuse ou Ecce Mundo ou Québec Issime 1-800-363-7248. courriel: parasol@saglec.qc.ca

**PETITE AUBERGE AU PIGNON VERT:**  
Près de tout, près de vous! Centre-ville de Chicoutimi, ambiance paisible, chambres douillettes, déjeuner inclus. Maison d'anton, chaleureuse, entourée d'arbres, gardant le charme de l'accueil familial tout en offrant les commodités d'un établissement hôtelier. Bienvenue! 1-800-499-0257.

**Forfait Nature - Plein air**

**PORTNEUF ET SES ENVIRONS**

**STADACONA, petite auberge forestière:**  
Week-end au bord d'un beau lac, canot/vélo, et ... la sainte paix! Voyage en train (trajet 1h, Via Rail, à partir de Riv.-à-Pierre, Portneuf). Coût: 150\$/p. incl. billet train, hébergement, repas. Départ vend. 13h - retour dim. 18h. Autres forfaits disp. Inf.: (418) 524-4095 www.multimonia.com/anq

**OÙ SE CACHENT LES GROS POISSONS?**

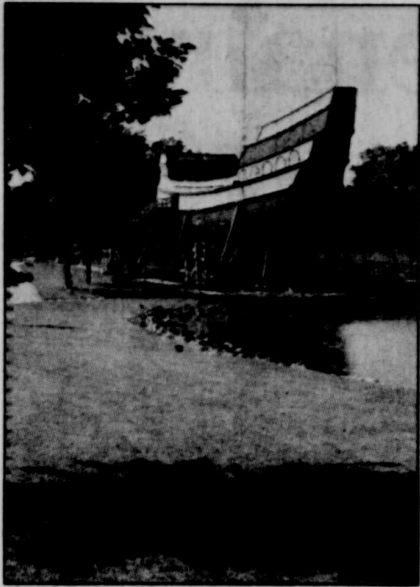
**ÎLE D'ORLÉANS**

**SEIGNEURIE DE L'ISLE-AUX-SORCIERS:**  
SAINT-LAURENT, ÎLES D'ORLÉANS. Pêche fruitée mouchetée. Permis non exigé. Aucune limite. Équipements et chaloupes fournis. Gratuit: cuisson et vaisselle. Éviction, glace, sacs pour transport. Grosseau moyenne: 10 à 16 po. 1870, ch. Royal, 7 km du port. (418) 692-2425 ou (418) 828-2163 / Fax: (418) 692-2528.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement. 1468374-2

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TELEMARKETING au 686-3377 ou sans frais au 1-800-318-3378.

Annoncez en toute confiance. LE SOLEIL s'engage à publier votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mercredi de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes pas responsables que du montant de la taxe pour la période précisée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

ARCHIVES. LE SOLEIL  
La Grande-Hermine.

Le Domaine Maizerets.

ARCHIVES. LE SOLEIL  
La Fête de la pêche, les 8 et 9 juillet.

## FESTIVAL NATURE ET FAUNE

## Passeport pour le grand air

THIERNO DIALLO  
Le Soleil

■ QUÉBEC — Il n'a que deux ans d'existence mais, déjà, il embrasse des projets d'envergure provinciale. Du 23 juin au 31 août, le Festival Nature et Faune convie en effet la population à une grande tournée du Québec, au cours de laquelle elle aura accès à une foule d'activités individuelles et familiales.

« Nous le faisons avec cœur, pour sortir un peu les gens de l'Internet », souligne Renée Perron, la responsable des relations publiques du festival, au cours d'un entretien téléphonique. Afin de mobiliser le maximum de monde dans les 20 régions touristiques de la province, les organisateurs de l'événement, le premier du genre au Québec, ont conçu un passeport contenant des dizaines de coupons-rabais permettant aux intéressés de « voir plein de choses », à des tarifs intéressants. « Les coupons du Passeport FNF sont valables partout », précise M<sup>me</sup> Perron, qui souhaite ardemment que la population profite de cette occasion pour se remplir les poumons d'air frais. Plus de 100 activités lui sont proposées un peu partout au Québec et le passeport, qui ne coûte que 5 \$, est conçu pour permettre à tout le monde d'y accéder facilement.

Croisières sur rivières, lacs et fleu-

ves, camping sauvage ou sous tee-pee, vélo nautique, théâtre en rabaska, excursions, découvertes d'oiseaux exotiques ou visite de cavernes sont autant d'activités auxquelles les détenteurs du document pourront s'adonner tout au long du festival.

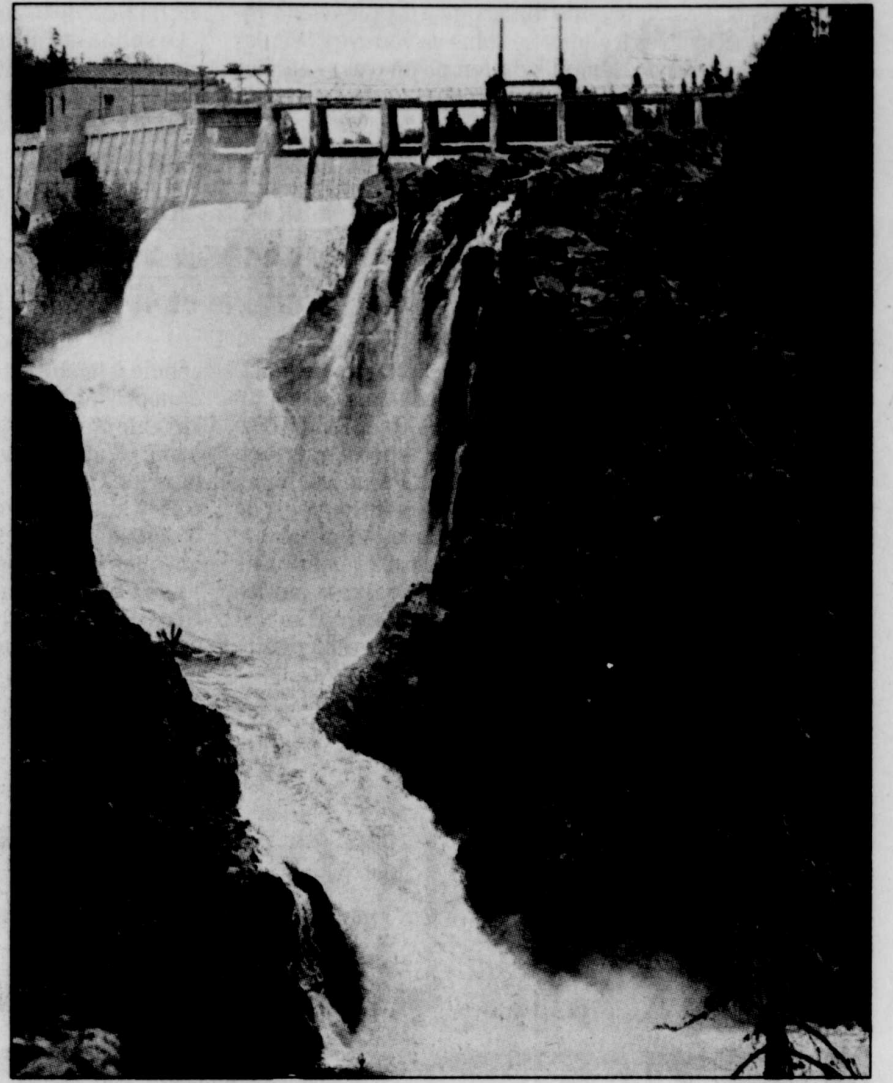
Pour ce qui est de Québec et de sa région immédiate, les organisateurs ont décidé de concentrer les activités prévues pour la période allant du 7 au 10 au juillet dans trois sites principaux: le domaine Maizerets, le parc Cartier-Brébeuf et le lac Beauport. Expositions, animation, maquillage, pêche en ville, randonnée pédestre et cycliste, musique, visite d'un jardin amérindien, safari-photo, vélo nautique, tour de voile, kayak, canot et bien d'autres choses encore sont au programme de ces quatre jours. De plus, lors de la « Fête de la pêche » organisée par la Fondation de la faune du Québec les 8 et 9 du même mois, les amateurs pour-

ront profiter de l'implication du Festival Nature et Faune dans cette activité pour pêcher partout au Québec, sans permis.

Quand on lui demande si elle n'a pas peur de voir le Festival d'été de Québec, qui se déroulera lui aussi du 6 au 16 juillet, venir quelque peu porter ombrage à leur programme, M<sup>me</sup> Perron répond: « Pas du tout ». Elle croit même que l'aspect complémentaire des deux événements pourrait s'avérer bénéfique. « Les gens, et surtout les visiteurs, apprécient pouvoir de temps en temps sortir de la ville pour se réfugier à la campagne », rappelle-t-elle, comme pour lancer une invitation spéciale aux festivaliers d'été.

M<sup>me</sup> Perron assure que « tout est organisé et payé » et que le Festival Nature et Faune aura lieu aux dates prévues, beau temps, mauvais temps. « Ce serait cependant dommage si les gens n'en profitaient pas », conclut-elle.

Tiré à 30 000 exemplaires, le Passeport FNF est en vente partout. Vous pouvez le demander expressément, entre autres chez Canadian Tire, Vidéo Éclair, Boni-Soir et Couche-Tard ainsi que dans les pharmacies Jean Coutu. On peut également avoir plus d'informations en téléphonant au (418) 628-1831 ou en visitant le site [www.autochtones.com/fnf](http://www.autochtones.com/fnf).



Les Sept-Chutes, à Saint-Ferréol-les-Neiges.

# Anticosti

## Formule tout inclus

- Le transport aérien aller-retour
- Un véhicule muni d'une radiocommunication, kilométrage illimité, capacité de 6 personnes
- L'hébergement situé sur le bord de la mer ou d'une rivière
- Le plan Anticosti, excluant les repas.

## Formule tout inclus

(du samedi au dimanche)

- En croisière

De Sept-Îles **499\$**  
De Mont-Joli **579\$**  
Nouveau départ : De Québec **629\$**

Tarifs par personne + taxes, minimum 4 personnes

## Les courts séjours

Fin de semaine (vendredi au lundi)

En semaine (lundi au vendredi)

- En auberge, chambre occupation double

A partir de **359\$**

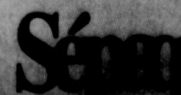
Informez-vous, nos conseillers se feront un plaisir de trouver la formule qui vous convient

(418) 535-0156

[www.sepaq.com](http://www.sepaq.com)



SÉPAQ  
ANTICOSTI



LA SOCIÉTÉ DES  
ÉTABLISSEMENTS  
DE PLEIN AIR DU QUÉBEC